

Secundaria

Aimara

Markasana kunaymana sarnaqatasa



Literatura 1 - 1°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

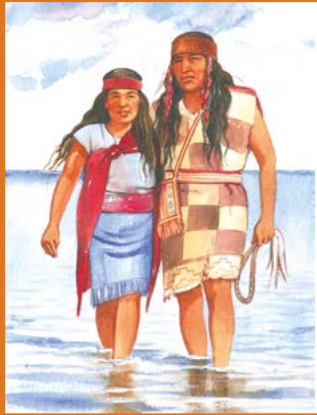
Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l



Markasana kunaymana sarnaqatasa





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Markasana kunaymana sarnaqatasa
Literatura 1 - 1° Secundaria - Aimara**

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 850 ejemplares
Impreso en Setiembre 2023

Luriri
Edgar Vargas Cayo

Uñakipaña yanapiri
Alan Ever Mamani Mamani

Chiqaparururaña yanapiri
Leoncio Sejje Mamani

Rixsurinaka
Archivo DIGEIBIRA

Pankaptayiri
Justo Salvador Mejia Ozeta

Mirayawi uñjaña yanapiri
Leoncio Sejje Mamani



Impreso en Press Off Graphics E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru
Yatiyata: BNP: N° 2023 - 05902

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa
luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / *Impreso en el Perú /
Printed in Peru*

Uñancht'ayata

Suma munata yatiqirinaka:

Aka pankaxa jumananakana ullapxañamatakiwa, jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'ätamxa. Mayaru mathapita suma chuymani amawt'anakawa qillqsunpxtha, yatichirimana yanapt'awipampi, awki taykasana yanapt'awipampi, achachila awichana arxatt'awipampi ukaya ayllunkirina yatiñapampisa ukhama jumanakana yatiqawinakama aski ch'ullqichasiñapatakiwa.

Pankankiri qillqsunipxtha. Markasana yatiwinakapa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, aymara aru arsuwima, qillqawimsa ch'amanch'asiñamataki; jakawisana, Pachamamarusa uywirinakasarusa aski yäqañasatakiwa. Ayllunsa, markansa, yatiña utansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakstanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa maya maya yatiqawinaka ch'amanchasirakita. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqätaxa.

iSuma chuymampi qallantapxañäni! iKhusäskaniwa!

Perú jach'a suyuna yatiña irpirinaka.



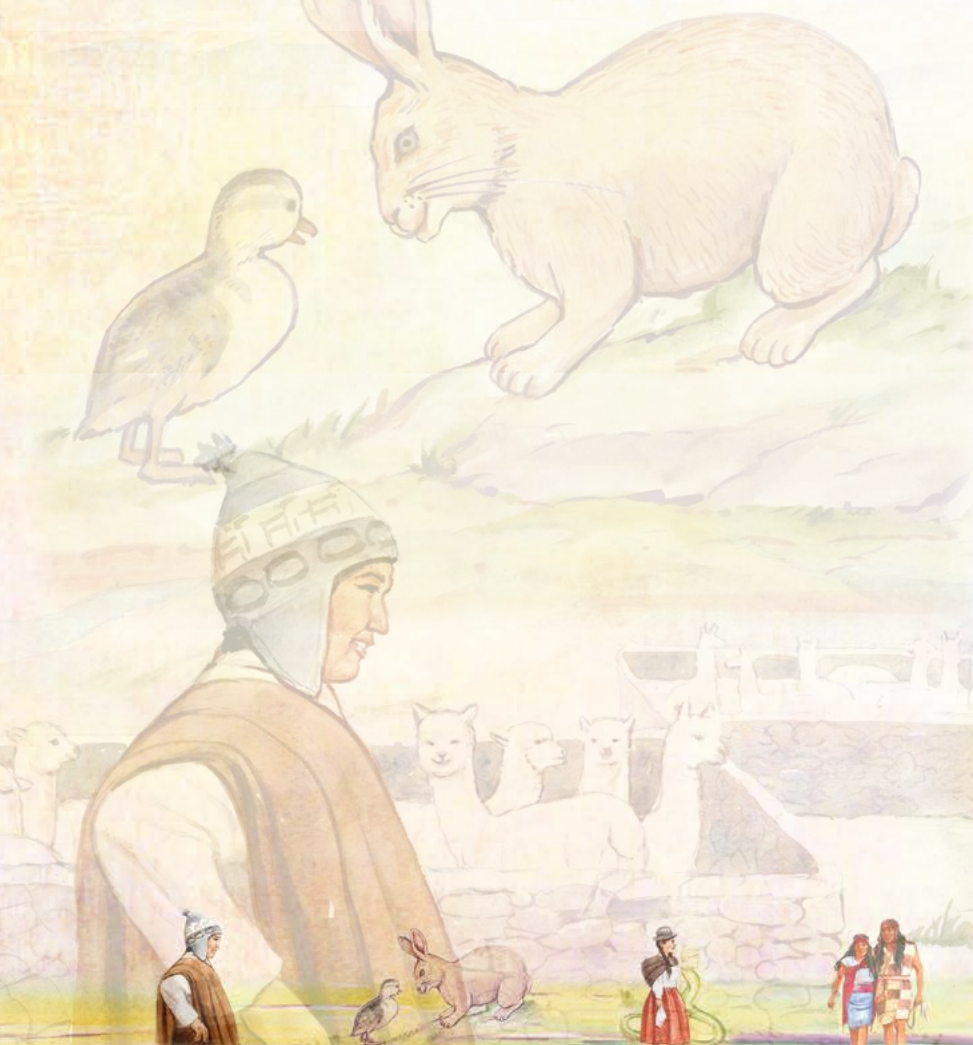


Pankankirina uñañchayiripa

Siwsawinaka

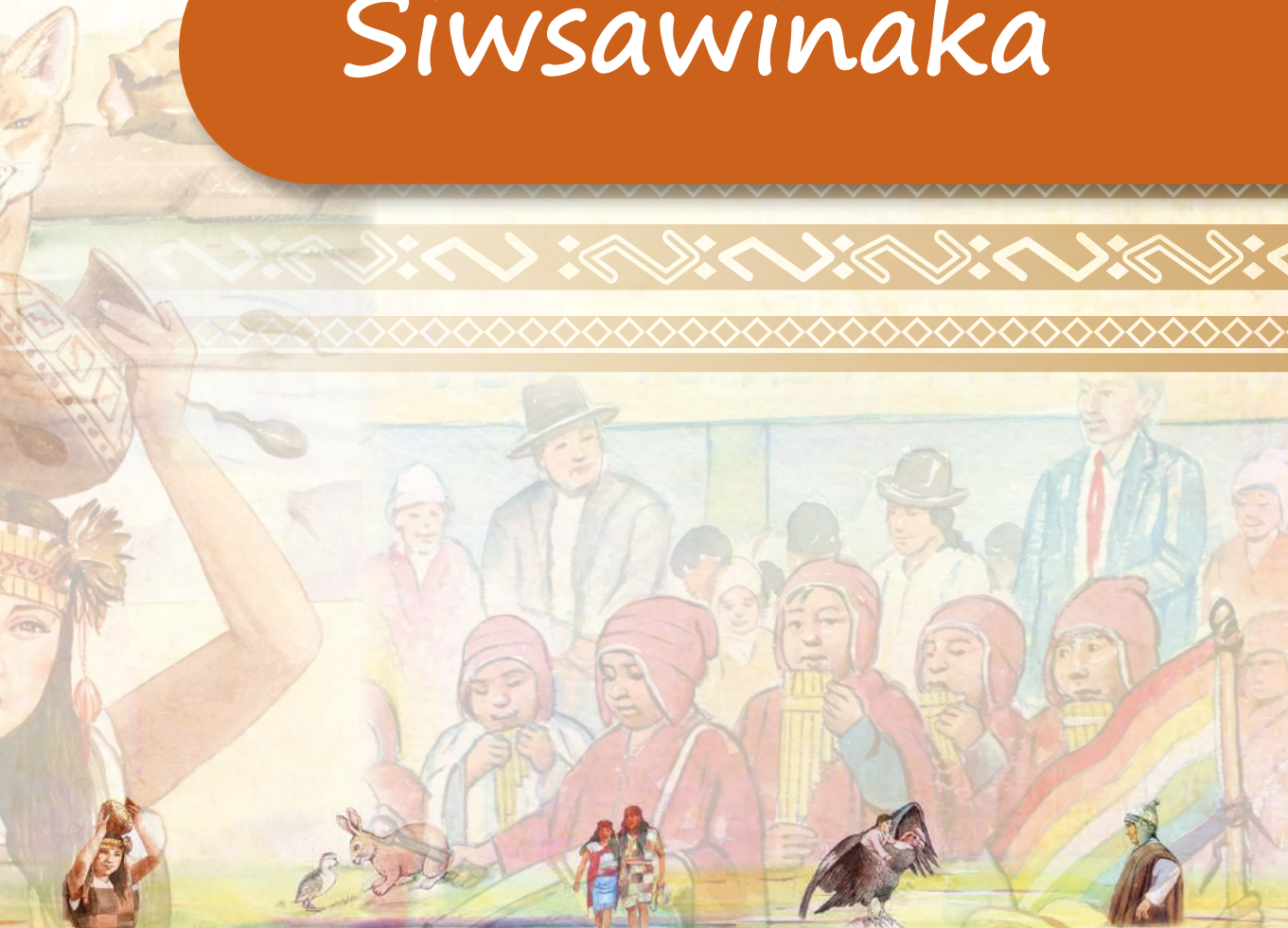
Jararankhuna siwsawipa	8
Pani jila sullka	35
Anchanchumpi inkantata siku phusirinaka	53
Titiqaqa qutana uñstatapa	64
Qamaqimpi kunijumpi	71
Qamaqimpi juq'ullumpi	92
Inkari	96
Jiwatatha kuttanirinaka	99
Kunturimpi tawaqumpi lulimpi	109
Intimpina Phaxsimpina uñstatapa	121
Punkuna samkapa	129
K'ank'ampitha pukupukumpitha	147







Siwsawinaka



Jararankhuna siwsawipa

Nayrapachankaxa maya wali qamiri jaqiwa utjatayna. Walja uwisanakani, wakanakani, uraqipasa ukhamarakiwa wali jach'a utjatayna. Jupaxa maya suma munkañjama tawaqumpiwa jaqichasitayna. Ukathxa janiwa inasa wawanakanikataynati. Taqi jukirinakapa wawanakaparu jaytañataki amuyasawa jaqi kankañaru tukutayna. “Taqi jukirinakaja wawanakajaruwa jaytajaxa”, sasawa arsuritayna.

Ukhama amuyasa jaqichawasina janipuna wawanikataynati. Jani mayni wawasa utjkataynati. Warmipaxa wali suma uñnaqanitaynawa; taqi jaqina munkañjama uñkatawa sarnaqatayna jani inasa





wawaniñkama. Chachapaxa janirakiwa yaqha warminakampisa wawaniñaru purkarakitaynati. Warmisa janirakiwa wawa jikxatañaru purkarakitaynati.

Ukathwa inlisaru Tatituru yupaychiri sararakitayna. Jupanakaxa paninpachawa sarapxatayna. Wilanaksa aski antutasipxarakitayna “iWalja uywanaka, jach’a uraqinaka, khitirurakisti jaytawayxañäni!”, sasawa wali jachasisa Tatitutha amtasa mayisipxatayna.

Phisqa mara, suxta marasa saraqawasikakitaynawa, janipuniwa wawasa utjkataynati. Tunka mara jaqichasita phuqawapxataynawa, janipuniwa maya wawasa utjkataynati. Amuyunakapanxa janiwa utjkänati khitirusa taqi jukirinakapa jaytañataki.



Chachaxa sataynawa: “¿Yaqhana wawapa uywasirïsnati?” Warmipaxa janiwa munkataynati: “¿Kamisarakisti yaqha wawa uywañänisti? Janixaya wilasäkchiniti” sasawa amuyapxatayna. “Alaxpachankiri tatarusa, apunakarusa wilanaka antutasinkakiñäni, sutinakapsa waytasiñäni, inakixaya maya wawa churasiristu” sasawa jupanakaxa wilanaksa antutasiñaru puripxatayna.

Tunka phisqani marasa jaqiñanakapatxa k’atakiwa saraqawxatayna, ukhamapuniwa warmipaxa usuri uñsuwatayna.

Kusisiña kankañaruwa puripxatayna; chachapasa wali kusionawa jikxatasitayna. “Ukawa wawajaxa, iChachapunithwa apsuñataki!” sasawa taqi chiqaru yatiyasitayna maynitha mayniru. Umañarusa jupanakampisa purirakitaynawa. Kusisitapuniwa jikxatasitayna. Alaxpacha tatarusa, apunakarusa qunqurisitaynawa. “iJaniwa jani wawani chachäxäti sasa!”.





Ukhamawa phisqa phaxsi, llätunka phaxsi purinxatayna, janirawa wawapaxa yurkataynati. Tunka phaxsiruwa warmipaxa ususxätayna. Jach'a asinta utapana ususitayna; pusi yatiri warminakawa usuqayapxatayna. iUkatsti..., ukatsti..., kamsirïsnasa! Uka warmixa maya jararankhu ususitayna, janiwa jaqikataynati. iMaya jararankhu! Uñnaqapakiwa jaqiqalljamäskatayna, janchipasa, sillunakapasa jararankhu kikipakitaynawa. P'iqikiwa jaqi uñnaqani, janchiparakiwa jararankhuru uñtata.

“iJaniwa khitisa kunsä kamachkirïsnati! Wali llakiskañawa. Tatituspachawa ukhama wawa apayaniptamxa, jani munaskirpacharu sinti juparu mayipxatamatha”, sasawa wali arsurinakasa aruskipapxatayna. Ukhamawa uywasitayna. Uka millaña saxra uywaxa taykapathwa ñuñusitayna; jupaxa janiwa



axsarañanikataynati. iChiqpachansa munata
wawapänawa! Uta manqhiparuwa uywasitayna,
janiwa anqaru mistuykänati. Tatapaxa
wali jachatawa uñjasitayna umañarusa
purirakitaynawa.

Ukhamawa, kikiparakiwa, urutjama urutjama,
phisqa maranaka phuqawxarakitayna,
arsusiña yatxarakitaynawa. iJararankhuxa
arsusxataynawa! Sayt'añaki jani yatiqkataynati,
purakapampiwa jararankhjama lat'naqatayna.
Ukhamathxa, ajanupakiwa jaqi uñnaqanitayna.
Janiwa janchipaxa turksuskataynati,
kikipakiskataynawa uka jararankhuna tunka
mara phuqañapkama. Tunka phisqani mara
phuqxarakitaynawa. Ullaña yatiqarakitaynawa,
qillqaña maya jani yatiqkataynati,
sillunakapawa sinti jach'anakätayna, ukawa
jani qillqasiyataynati. Pusi amparanitaynawa
kunjamatixa jararankhunxa ukhama.





Wich'inkaparakiwa wali jach'a riyatjamätayna.
 Ukhamawa jupaxa wali jach'a jilatatarakitayna.
 Wali ch'ullqinchasitayna. Wali millaña chupika
 samiriwa uñnaqasitayna.

Ukathxa, kunapachati tunka kimsaqallquni
 mara phuqatayna uka pachaxa warminiña
 munxataynaxa. Taykaparuwa satayna:
 “Jaqichasiña munawayxtha”, sasa. “¿Kunjama?”
 sasawa taykapaxa jiskht'atayna. “¿Kunatakisa
 uka kunaymana jukirinakamasti? – iK'ataki
 jaqichapxita!” – Ukatakixaya jutiwija wali
 mayisipxchistaxa. Nayaxa janiwa jutañäkatanti”,
 sasawa jararankhuxa arsusitayna.

“Wawasächixaya. Jaqichañätanwa kunjamsa.
 Jupaxa warminiñapawa”, sasawa chacha warmi
 amuyawapxatayna. Ukathwa maya tawaquru
 jupataki amparapa mayiri sarapxatayna.
 Taqiniwa yatipxäna uka qamiri jaqina wawapa



jararankhütapa. Ukatha wali qamirítapatha, taqi jukiriniítapatha, tawaquna awkinakapaxa, phuchaparuxa churasipxataynawa. “Janiwa kunasa kamachkpachäniti” sapxataynawa.

Jararankhuna jaqichasiwipaxa wali k’anchachätataynawa. Tata kurana utapanwa jaqichasitayna; ukanwa misa katuqapxatayna: kipka utapansa misa churarakitaynawa. Jararankhuna warmipaxa wali suma munkañänawa. Ukhamawa apasiwayatayna tarkupataparu q’ipxarusa.

Wali wankasisawa machaqa jaqinaka utapa tuqiru irpapxatayna. Sutitatampi sutimamapampiwa nayraru irpapxatayna. Jupanakawa tawaquruxa isinakapa thatharapxataynawa; ukhamawa utaparu kimsa kantarumpi q’upintapxatayna.



Arumäxatayna. Jararankhuxa wila
 jiwayxataynawa, warmiparuxa “ilkintañxani!”
 sasawa satayna. Jupaxa jani kuna yanqhsa
 riparkataynati, janiwa kunsä amuykataynati.
 Ukathwa ikkataskakitayna, chusinakampisa
 wali janantasipxatayna. Ukhamaruwa
 ch’amaka uta manqhina jararankhuxa juparu
 lat’xatawsina manq’antxatayna; wilapsa q’ala
 ch’umsutayna. Ukhama ch’umsuwäsina taqi
 janchipa manq’antatayna. Niya qharäxipanxa,
 jararankhuna lakapasa wali wilararawa
 qhararakitayna.

Uka uruxa, sutitatapasa, sutimamapasa,
 awkinakapasa ukhama jupanakpachawa punku
 llawirpayapxatayna. Jupanakaxa machaqa
 jaqinakataki punchi wallaqita uma apapxatayna.
 Jararankhuruxa purakapasa wali ch’iti
 jakipxatayna, warmipana ch’akanakapakiwa uta
 pampana jaqurasiskatayna. “iKamachapxañänisa,





kamachapxañänisa, jichaxa!” sasawa wali mulljata arsupxatayna.

Tawaquna awkinakaparuxa walja qullqi churapxatayna, jani jucharu puriyañataki, jani kunsä arsuñapataki. Jararankhuna sutitatapampi, sutimamapampi, awkinakapampixa ukhamarukiwa tukuyapxatayna.

“¿Kunjamraki manq’antastasti, khiliruti warmimataki churapsma juparusti?” sasawa jararankhuru jiskhipxatayna. “iAycha manq’iritakixa janiwa jani munayjamäkiti! iWali awtitäthwa!” sasawa jaysatayna.

Wasitatha yaqha warmi apanirapipxatayna yaqha markatha. Wasitampiwa kasarayapxatayna. Uka kikparakiwa, kuna pachatixa punku llawintapxatayna ukjpachawa jupaxa warmiparu nayraqataxa “ikintañäni”



sasa satayna. Warmiparu lat'xatawsina, wilapa ch'umsusisa manq'antxarakitaynawa. Wilapxa kunkapatha achuntasawa ch'umsutayna, ukathxa aychapa manq'añampiwa tukuyatayna.

Ukhamawa, walja warminaka churasipkakitayna. Taqi markanakana yatisitayna uka jararankhuna warmiparu manq'antatapaxa. UKhamipana maya wali suma munkaña tawaquwa utjatayna, jupaxa pisi kankaña sarnaqasirinawa. Wali wajchapunitaynawa. Juparuwa amparapa mayiri sarapxatayna jararankhuna awkipampi, taykapampixa. “iJaniwa! Yuqamathxa kunaymana yatiwapxtha. Kunsas kamachirisphawa”sasawa tawaquna awkipaxa satayna. “Kunasaya kamachphana, qullqijaxa inachaskiwa. Qullqijawa atipaskitu. Kunsasa wawamaru kamachphana, qullqisa churatantawa. Taqi kunasa churatantawa”, sasawa jararankhuna awkipaxa arsusitayna.





Uka jaranrankhu yuqapaxa, walipuniwa awkinakaparu ch'ipkatatayna "ikasarayasitha!" sasa.

"Kutt'anintaya, phuchajampixa arust'asipxajawa", sasawa tawaquna awkipampi taykapampixa jaysapxatayna.

Paninpachawa jachapxatayna. "¡Kamachkakiñani jichhaxa!" sapxataynawa. "iWalja wawanirakitansa!", sataynawa awkixa. Ukatwa phuchaparu "Inakixaya wali kusisiñarusa puripxirisna Uywanakapa, uraqinakapa, qullqipa churañsa munituxa. Kunsa lurätama ukjaxa, walja misanakwa luranipxamama, jumatakjama. Sullkanakamarusa wali suma uywapxaja" sasawa chuymachapxatayna. Tawaquxa chuymapsa ch'allt'ayasitaynawa. "¿Kamacharakija jichhasti, kunsa luririsa? iAwkinakajasa jani kunanirakisa!", sasawa amuyasitayna.



Ukhama jachata uñjasisaxa, uka tawaquxa yatirinakaru jiskhxatasiriwa sararakitayna. Uka markana maya yatiri warmiwa utjatayna. “iAy, wajcha imilla wawa, chiqakiti, chiqapuniwa jaqichasiñaru purintaxa! Uka, ampamanxa qhanarakisa..., ukatha..., janiwa jupampi sarnaqkantati, jupampixa janiwa sarnaqañamaxa utjkiti”, sasawa uka yatiri warmixa satayna. “¿Nayarusti jiwayarakitaniti, manq’antarakitaniti mayninakarjama?”, sasawa tawaquxa jaysatayna. “Jumaruxa janiwa jiwaykanasphati” sasawa yatiri warmixa satayna.

“Ukaxa ampamankaskiwa. Kuna pachatixa kasarasiñatha ikiri irpapxanaspha uka jararankhuxa sanasmawa: lkintasma nayraqata, sasa. Jumaxa janiwa yäqantati. Jupa nayraqata ikpana santawa. Kunapachatixa ikiña manqhana chusinakampi janantata ikiwayxani, uka





pachakiwa jumaxa ikiñaru mantawxäta. Kuna pachatixa ikxani ukjawa jupampi ikintantaxa”; sasawa yatiri mamaxa arxatäna. “Walikiwa”, sasawa tawaquxa jaysarakitayna.

“Jupa ikxipansti, kunjamasa lip’ichiru t’ururaskixa ukwa ist’ätaxa. Janiwa kunasa kamachkanasmati. Janiwa llakisintati” sataynawa juk’ampisa yatiri mamaxa.

Wali suma qhana uñachayatawa tawaquxa, wali k’uchikiwa awkinakapa thiya kutt’atayna akhama sasa: “Kamacharakirisa, janiwa kunsä kamachiristi, munata awkinakaja. Jaqichasxakchixaya. Kunasaya kamachitphana, jumanaka laykukixaya ukhamarusa purchija. iQamiriptañasa laykuya ukhamäphana!” Awkinakapaxa, ukhama ist’asaxa, wali kusionawä jararankhuna awkinakapana utaparu puripxatayna...





“Phuchajaxa munxiwa, iyawsiwa” sapxataynawa.
Taqinisa “Jaqichapxañäni”, sapxataynawa.

Uka supaya jararankhuxa wali k’uchiwa
t’iskutayna, kusitawa t’iskutayna. Ikiña patarusa
lat’sutaynawa; ukanwa wali jaqusitayna,
chusipatxana sunt’irasitayna. Ukawa wali
jakawipänxa. Janiwa pampanakansa
lat’naqkänati, maya akatjamakiwa sartasitayna.
Ukhamawa iJaqichasipxatayna! Ukatha
wasitampiwa, taqi kuna jukirinakampi,
kunaymana warurt’anakampisa, arpanakampi
chikasa kunaymana wankapxatayna. Maya
ramara wakichapxatayna uka supaya sallqa
jararankhuna jaqichasiwipatakixa. Jupaxa wali
munañaniwa maya wanka patxana winkutaynaxa
uka misa katuqañatakixa. Uñnaqapaxa jaqi
uñtani, nayranakapasa ch’ixch’i. Machaqa
jaqinakaru ikiyiriwa irpaxatayna. Sutitatapampi
sutimamapampixa nayraqatapuniwa



irpaxatayna, wali suma jayllinaka wankasisa.
Utarusa llawintapxarakinawa, kantarunakampisa
q'upintapxarakinawa.

Jararankhuxa wila jawayataynawa. “Jiwayxañäni”
sataynawa. Ukathxa warmiparuxa ikintanma
sataynawa. “Janiwa” sasawa tawaquxa
jaysatayna. “Nayraqataxa juma ikma, Jumawa
ikiñamatäxa!”, sasawa uka supaya sallqa
uywaxa saskakitayna. “Janiwa ikkajati jani
jumaxa nayraqata ikkanta ukjaxa. Janiwa
nayaxa sarkarakijasa sasawa tawaquxa
satayna”. “ilkintanmaya!”, sasawa jararankhuxa
sarakitayna.

“iJaniwa, janiwa ikkajati!”, sasawa tawaquxa
arsuskakitayna.

Ukhamäxipanxa, jararankhuxa ixapunitaynawa.
Ikiña manqhansti, akatjamawa iqhass,
qhassshh!”, sasa lip'ichiru t'ururatayna. Lip'ichiru



t'ururañwa qallantatayna. Warmixa wali mulljasitayna. “Kunaraki, kunaraki luraskisti”, sasawa amuyatayna. Ukhama ist'asaxa, yatiri mamana arxatatapsa qunqasxataynawa. “ilkintanma!”, sasa jararankhuxa jawsaskakitaynawa. T'ururasiña tukuyataynawa, ukhamawa jawsatayna. “¿Kamisaraxa jupampi chika ikintaja, ukhama t'ururasirsa ist'araktsa? Jupa jararankhuxa, manq'antitasphawa”, sataynawa chuymapana uka tawaquxa.

Ukhama mulljasisinwa maya wila qhantayasitayna, jararankhuruwa k'anchkatatayna. Chiqakipuniwa jani uñkataya uñjatayna. Yatiri mamaxa sänawa: “Janiwa uñkatantati”, qhanwa juparu ixwatayna. “Janipuniwa uñkatantati, wilaraki qhantaykasma jupana nayraqatapana”. Jupaxa qunqasitaynawa. Jararankhuna manq'antayasiñasa amuykasaxa uka iwxanakaxa p'iqipana chhaqawxataynawa.

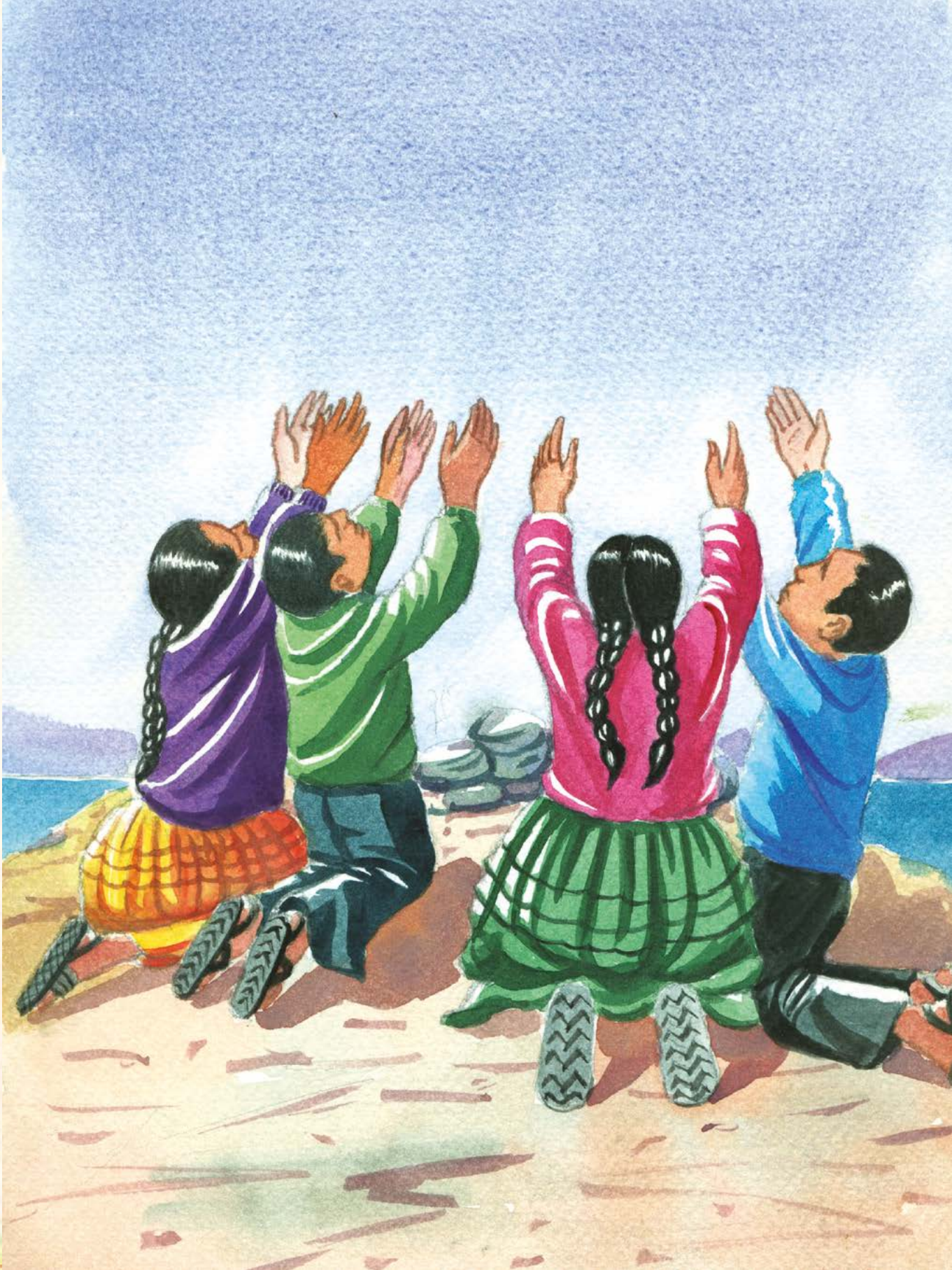




Wila nayrapana janiwa jararankhuxa uñskataynati, jani ukjaxa maya wali suma munkaña waynakiwa, chupika ñik'utani jaqusiskatayna. Ukhamawa jupaxa qhumantañataki qunqurisitayna..., qhumantañatakıtaynawa... Ukathwa thayaru tukuwxatayna. “Uuu..., uuu...”, sasa khuyusisawa, uta lawanaka taypiru chhaqawxatayna. Uka tawaquxa saparmukxataynawa. Uka pachathpachawa awch'inakapampi wali suma munata yuxch'apjama uñjasitayna, wali qamirina phuchapjama uka supaya jararankhuna awkinakapa taypina. Janiwa mayampisa wawanipkänati, janiwa khitisa utankänati.

Jararankhuxa chhaqawayxi uka pachaxa, markankiri jaqinakaxa wali musphapxatayna; taykaparusa akhama sapxatayna: “Jiwxanta





uka pachaxa, maya asiruwa maya ñuñumatha
ñuñunaspha, maysa ñuñumatha, maya
jamp'aturakiwa ñuñurakinaspha” sasa.

“Uka juchwa mutuntaxa Tatiruru suma
mayisitamatxa jani jupana munasiñapampi
churatapatha. Janipuniwa wawamasa utjkanisa”
sapxataynawa.



Pani jila sullka

Pani jila sullkanakawa utjatayna. Jilirixa wali qamiritaynawa, utani, qullqini walja uywanakani ukhama, ukathxa jupaxa wali mich'ayritaynawa warmipasa ukhamaraki; sullkapayrixaxa wajcha kankañampikiwa sarnaqasiritayna, jupaxa wali suma llamp'u chuymani warmipasa jupa kikiparaki. Jupanakaxa jilaparuxa walja kutiwa yanapt'apxita sasa jilaparu sapxatayna, janiwa jilapaxa yäqañsa munkataynati.

Kunaymana mach'a maranakawa purinitayna. Sullkayrixaxa ukhama llakisiwasinxaxa jaya marka tuqi qullqi jikxatiriwa sarxatayna.





Jupaxa sarkawiruwa arumt'atayna, ukatha maya micha qhankiri uñjatayna. Sarkawiruwa uka utaru purirakitayna.

Ukanxa maya aski chuymani awichakiwa munasiñampi katuqatayna. Qurpachita sasawa satayna, jupaxa janiwa suma ikiñajaxa utjkiti sataynawa, alchhinakajasa arumjaru purinirakiriwa, uñjasinxaxa kulirapxasphawa, janiwa jupanakaxa qurpanaka katuqaña munapkiriti sataynawa. Sariri jaqixa aski amuyupanxa qurpachitaya sasa arsuskakitaynawa. Ukathxa, uka awichaxa phusaña thuquña yattati sasawa jiskht'arakitayna. Jupaxa yatiksthwa sasawa sarakitayna. Ukathwa, juparuxa qurpacharakitayna.

Chika arumarjaruwa alchhinakapaxa wali ch'axwasisa puripxatayna. Supayanakäpxataynawa. Ukathwa “inkawasa”



thujsa mukt'apxatayna. Awichqalluxa chiqapaki
arsuskatayna. Jupanakaxa sariri jaqiruxa
phusaña yattati sasawa jikst'apxatayna, ukatha,
yathwa sätapatha, maya quritha lurata pinkillu
churapxatayna.

Jani kuna kamachaña lurkirpachasa, mä
akatjamakiwa wali suma wirsunaka wayñunaka
phust'asitayna, supayanakaxa aski sumawa
thuqt'asipxatayna, paqara aruma qharañkama.

Maya akatjama ququrichiwa art'asitayna,
alchhinakapaxa k'atakiwa sarawapxatayna
kunjamatixa wali ch'axwasisa purinipkäna
ukhamapacharaki. Quri pinkillupsa
qunqamukusipxataynawa.

Sariri wajcha jaqixa wali qaritawa
ikiwayxatayna, niya qharakiwa amxasiwasina
amuyasiskatayna, janiwa kuna utasa uka



awichasa utxataynati. Maya qarqa p'iyanki ikiskatayna, ukana maysaxa k'uchuna maya jach'a jampaturakiwa ikiskatayna.

Ukhamawa jupaxa, wali llakita, utapa chiqaru kutt'awayxatayna. Chika thakinxa pusi tunka qullqi khumuntata mulanaka sariri jaqampirakiwa tupantatayna. Uka jaqixa wali kunaymana musikanaka phusasiri jaqitaynawa. Quri pinkillu uñjawsina, qullqi khumunakapampiwa turkaña munxapxatayna.

Uka wajcha sullka jaqixa walipacha amuynuqasitayna, ukatha uka quri pinkilluxa janiwa jupataki wakisirikanati, qullqi khumunakampiwa turkasitayna ukhama.

Utaparuwa puriwayxatayana, warmipaxa lunthatacinicha sasarakawa amuyutayna, ukhama jani qullqini sarqanawasina sasa. Ukathwa kamisatixa jupaxa uñjatapa awisarakitayna,





ukhawa chuymapasa llamp'uratayna,
ukhamayphana wali k'uchisitayna. Kamisattixa
wali qamiriru tukuwasina.

Wali qamiri jilapaxa sullkaparu sinti uñisitaynaxa,
kamisatixa sullkapaxa maya akatjamaki wali
qamiriru tukutapatha. Jupaxa wali uñt'askänaxa
uñisirítapxa, wali jiskhxatatayna kunjamatsa
ukhamaru puriwatayna uka yatxatañataki.
Sullkapaxa janiwa awisaña munkataynati.
Ukhamawa juparu jaqi jiwayiritha lunthatasiritha
karsilaru jist'antayaña munatayna. Wali
mulljasitawa sullkapaxa kunjamatixa juparu
paskatayna ukanaka awisarakitayna.

Wali luxri kankañapatha, qamirikäsina
pachpaki yanasirakitayna. Jaya marka tuqiwa
sarawxatayna. Ukhampuniwa, kamisatixa
sullkaparu paskatayna kikiparurakiwa
puriwatayna. Uka pachpa utaruwa puritayna.



Awichallaxa ukhamapuniwa katuqatayna.
Alchhinakapasa kikipaki purinirakitayna.
Jupanakaxa thuquña yattati sasawa
jiskht'apxarakitayna. Kunjamatixa yatthwa
sañampixa, maya wali suma quri kuruna
churapxarakitayna, jupasti paqara aruma
wali suma k'uchikiwa thuqurakitayna.
Ququrichina art'ataparuxa uka alchhinakapasa
maya akatjamakiwa chhaqawapxataya.
Chhiqaninakäkaspasa ukhama qamiiri jaqixa
thuquña tukuyäsina amuyasitayna. Quri kurunsa
qunqasipxataynawa thuqurina p'iqiparu.

P'iqi patarusa kurunanpachawa qhararakitayna,
ukampinsa janirakiwa kuna utasa, awichasa,
quri kurunasa utjkataynati. Maya jach'a
awila jamp'atuki, tarukana waxranakapakiwa
p'iqi patapana utjaskatayna, uka arumatha
amtasiñapataki.



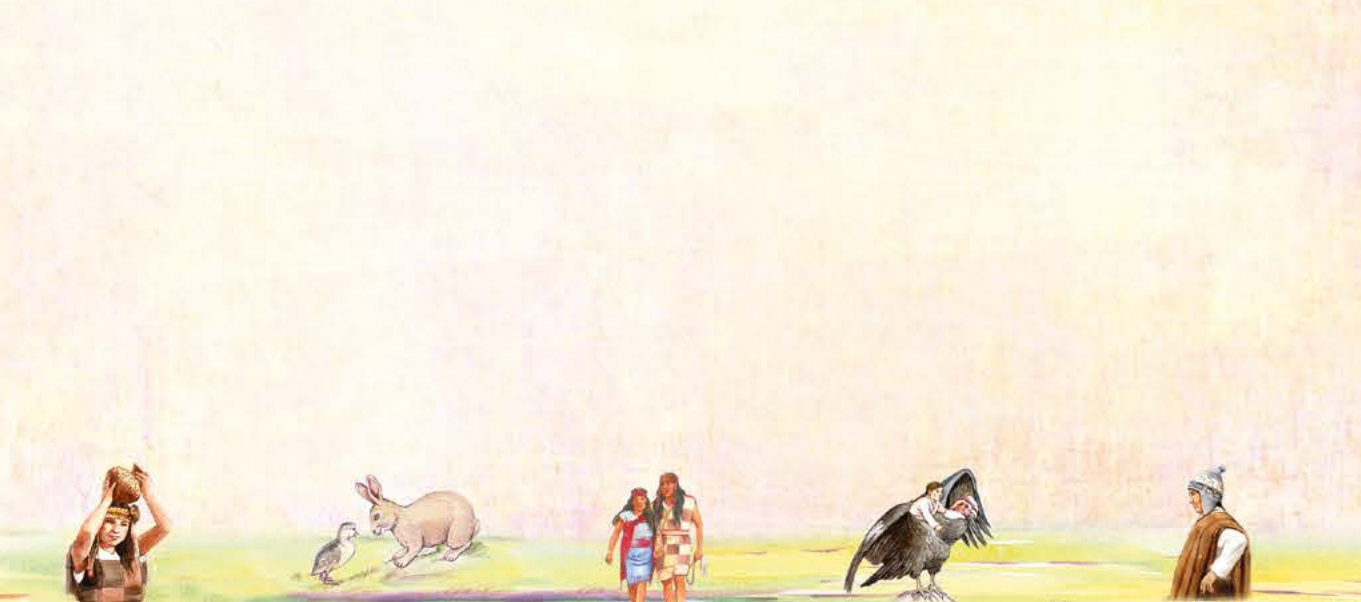


Wali mulljasita apaqasiña munawasina,
taqi ch'amampiya wayt'asitayna, janiwa
kamachaña munxataynati. Wali llakitakiwa
utaparu kut'xatayna. Utaparu puriskasasti
janiwa khitisa uñt'irixataynati, anunakapasa
antisakiwa achsupxatayna. Llakitawa utapatha
saramukxatayna, wasitampisa utaparuxa
kut'askakitaynawa. Antisawa utankirinakasa
anunakampi achjayasa alismukupxatayna,
tarukasphasa ukhama.

Wali awtjata, umathsa wañjata sarnaqawasina,
jani kuna kamachawasina qullu tuqiruwa
saramukxatayna, maya waranku qarqa
k'uchuruwa puriwxatayna wali qaritawa
utjt'asiwxatayna.

Ukanxa maya ch'iyara k'ajkiri isini jaqimpiwa
tuparakitayna. Ukaxa kunturıtaynawa.
Kunathraki ukhama llakita jach'a waxranakani
jixxatasta sasawa juparu jiskht'atayna. Jupaxa







wali jachasisawa awisatayna kunjamasa ukhama kankañaru puritapatha. Mallku kunturixa akhama siritaynawa: “Q’alpacha uywanaka churxitasma ukjaxa yanapiriksmawa”, sasa. Uka jaqixa jani kuna janiwsañampixa k’uchiwa iyawa satayna. Kunturixa arsutaparu phuqañapa munataynaxa, pusitunka waka qhara uru qhantatixa uchañapäsphawa ukhama amtapxatayna. Ukaruwa taqi masinakapasa jutani sataynawa. Jaqixa jani kunasa janiwa sañampixa walikiwa sataynawa. Jupana waliptañapawa wakisirıtaynaxa.

Ukhamawa uka jaqixa kunturiru tukuwxatayna, waxranakpasa wali thuru chhiqanakapampiwa thalarasitayna, khakhamukuñkama.

Qamiri jaqixa wali kusionawa jikxatasitayna. Kunturiruxa sarawxaja sataynawa, utaparu puriwasinxaxa wali thuthusisawa





wila masinakaparu jalxatatayna, juparu arkamukutapatha. Ukhamaypana utaparu suma sarnaqañasa purinirjamarakitaynawa. Uka kankañkamaxa niyarakiwa phuqasitayna uka kunturiru phuqaña uruxa. Chuymapasa wali qalampi sasiskakïnawa, jukirinakapa munaña kankañanxa janiwa uywanakapa churasiña munkataynati. Mä qhawqha taxa awila wakanakaki alisitayna, ukhamawa jani kunsayatiñxa munxataynati kamisatixa arsutaparjama.

Kunturixa ch'usaki suyarakitayna. Uka utjirinakasa janiwa arsutaparjama phuqatäkänti. Ukhamayphana utaparuwa kunturixa saratayna, arsuskäna uka phuqañapataki. Wasitampiwa mä qhawqha pacharu phuqañapataki amtapxatayna jani ukhamani ukjaxa, tukusiyajawa taqi jukirinakama sataynawa. Uka qamiri jaqixa wasitampiwa iyawa saskakitayna, chuymapana jani munkiritapatha.



Niya uka uruxa purinxarakitaynawa. Janiwa uka mich'a jaqixa arsutaparu phuqkataynati. Ukathwa kunturixa walja masinakupampi niya qinayäkasphasa ukhama utaparu purisina q'ala chhaqayapxatayna. Qamiri tata sapapakiwa wila masinakupampi chika uta manqharu imantawayasinxa ukankxatayna. Taqi uywanakapasa janiwa utjxataynati, kunturinakawa apasxapxataynaxa. Chiqpacha sipanxa chiqaparu taripjata uñjasawa mich'a kankañaptha ukhamaru puritayna.

Sullkapaxa ukhama uñjasaxa llakt'asirakitaynwa jilapatha, jupaxa ukatha qhiparuxa wali kusionawa jakasxarakitayna; Uka jilapana mich'a kankaña sarnaqañapaxa janiwa jupataki aski amt'askiritaynati, uka uñjasawa jupaxa suma llamp'u chuymaniki sarnaqasirixatayna, khitirusa yanapakiritaynawa.





Akiri siwsawixa mich'a, qhuru kankañani
jaqinaka jani ukhamaru puriñapataki
arsutapuniwa taqi chiqansa. Jichha urunakanxa
ukhama jaqinaka utjipanxa arxataña wakisiwa.



Anchanchumpi inkantata siku phusirinakampi

Jaqichasiri thiya sarawayawsina, siku phusiri jaqinakaxa walipuniwa machantanipxatayna. Niya chika aruma pachäxipanxa, jani juk'ampi jaqichasirina utapanxa umaña churxataxa jupanakaxa, k'ataki q'illxt'asiwsina, sarawapxatayna. “Mayampsa phusantt'apxakmaya, janikiya akhama jaytamukupxistati, walja qullqisa churatäsipkaraktasa” sasawa jaqichasiri chacha warmixa achikt'asisipkirıtayna. Jani ist'aña munapkataynati, jupanakaxa k'atakiwa jastawäpxirıtayna. Mayni phusirikiwa antisasa jani saraña munkataynati “kamisarakı ukhamaki sarapxañänisti, jaqichasirinakanxa walja qullqisa churatäsipkaraktansa, janikiwa ukhama sarxañaxa wakiskasphati” sasawa arsuskarakıtayna.



Ukhampachasa, janiwa khitisa juparu
yäqapkirıtaynati.

Jupanakana utanakapaxa wali jaya
tuqinkirıtaynawa. Ukhamipana, phust’asa
phust’asisawa, jani aski suma uñjata thaki
chiqarama, sarawapxirıtayna. Ukhamaruwa
maya janq’u kawalluru sillantata misti jaqixa
jixxatarakitayna. Uka pachaxa niya urükasphasa
ukhama qhantanıtayna. “Kawkithsa jumanakasti
jutawäpxta, phusiri tatanaka, jani sarapkamti,
nayataki mirä suma phust’arapixita, qhawqha
qullqxaya munapxsta ukasa churatäsipkantawa”
sasawa walja qullqi uñachayatayna.

Siku phusiri jaqinakaxa akhama sapxirıtaynawa:
“Jaqichasiriwa jani aski yäqt’apxituti, nanakaxa
aruma paqara umañxaya munawapxstha, jani
yäqatawa jutawäxapxtha”, sasawa, maynisa,
maynisa arsuwapxatayna. Jupanakaxa walja





qullqi uñjasaxa k'atakiwa uka misti tataru iyawa
saxatayna. Wali k'uchiwa misti jaqina qhipapa
sarxarupxatayna. Janiwa kawki chiqarusa
sarawapxañäni, kuna pachkamasä phusawapxaja
sasa jupanakaxa jiskht'asipkataynati. Maypitakiwa
sarañaru jiwatasipxatayna.

Sarkasa sarkasasti maya jach'a markawa
uñstatayna. Uka markana taqi kunasa
askipuniwa llihipirjama k'ajaskatayna,
pirqasa pampasa qurimpi samichatäkasphasa
ukhamawa llihipiskatayna. Ukanxa maya jach'a
utaruwa siku phusiri jaqinakaxa, jani kuna
amuyasisa mistimpi chika mantantawapxatayna.
Uka mayni, jaqichasiri thiyatha jani saraña
munkiri jaqikiwa antisasa janira mantkasa
chhuxurasiri qhipaqatayna. Jupaxa mantaña
layku aphanä aphanawa chhuxurasiskatayna.
Ukjakamasti punkuxa jist'antasxataynawa.
Jupakiwa anqaru qhipaqtxatayna. Mantaña



munapuniwsina taqpacha ch'amapampixa punku liq'intaskakitaynawa. Q'alpacha kunkapampisa art'askakitaynawa "mantaña muntha, janikiya jaytamukupxistati, maypitaya punku llawiranipxita" sasawa art'asiskatayna. Janiwa khitisa jaysankataynati. Jupaxa wali llakitawa uta punkuna laqhaqiskiritayna, thayampisa walipuniwa thaysuyasitayna.

Niya qhantatxiphanxa, janiwa kuna punkusa markasa utjkataynati. Ina phusuphusu pampana maya jach'a qullu jak'anaki jupaxa laqhaqiskatayna. Siku phusiri jaqinakaxa uraqi manqhatha kunaymana suma wirsunaka jinchuparu puriyasinkakitaynawa. Janiwa umatapasa kutirkataynati. K'umararu tukuwäsina, wali mulljasitayna jupaxa "¿Kunaraki kamachawxitu, kawkinkaraktha, kawkinkarakpacha masinakajasti, siku phusasipkakiwa, kamachkarakija jichhasti?" sasakiwa amuyasiskatayna.

Ukhamipana, wali llakitawa uka jaqixa utaparu





sarxatayna. Mayni phusirinakana warminakapaxa, juparu uñjasina, maynisa maynisa jiskt'asiri jikxatapxataynawa. Jupaxa, mulla mullpacha, janiwa aski arsuña munkataynati, “yaqha markaru phusiriwa sarawapxi, maya janq'u kawalluni misti jaqiwa yaqha chiqaru phusiri api. Nayasa jupanakampi chikawa saraskayatha, chhuxurt'añkamakiwa punkuxa jist'antasxatayna, qhawqhasa arch'ukisiskthwa, punkurusa qalampisa llaq'intaskarakhtwa; janipuniwa khitisa jaysankituti” sasawa taqi jiskhisirinakaru yatiyatayna.

“Uka markasti, jayankiti, jak'akakicha” sasa warminakapaxa wali llakita puriniri tataru jiskt'asipkakitaynawa. Nayrapasa jacha jacha, ukhama jupaxa arsuskakitaynawa: “Nayaxa uka kikipana qhantatintha, uka alwa pachaxa janiwa kuna markasa utjkataynati, ina phusu phusu pampanaki uñjasiskataytha. Ukhampachasa ukawjana aliqa khusa wirsunakawa ist'asiski, siku phusirinakasa jayatha phusankaspha, ukaya, uraqi



manqhansa phusawäpxkaspha, ukhamawa” sasa.

Uka ist’asaxa, phusiri jaqinakana warminakapasa wawanakapasa ukhamawa, wali llakita jupana irpata sarawapxatayna. Puriwapxataynawa ukanxa, janipuniwa kuna markasa utjkataynati. Chiqapuniwa ukanxa kunaymana musika wirsunaka jupanakaxa ist’apxatayna; ukaxa jach’a qullu manqhatha ist’asiniritayna; inaxaya siku phusiri jaqinakaxa uka taypina phusantasipkirichi. Wali musphapxatayna, janiwa kuna kamsañsa, kuna kamachañsa jakipkataynati. “Akawjana maya suma markawa llawirasixa, jichhasti akhama qarqanakakisä, nayaxa mantañatha jani mantti” sasawa, uka qhipaqiri tataxa mullaki arsuskakitayna.

Sapürutha sapüruruwa jaqinakaxa uñjiri



sarasipkakitayna, “inacha mistunispha, arumacha, jayp’urjarucha, qhantatirucha, chika urucha mistunispha” sasa suyapxatayna. Janiwa inasa mistsunipkataynati, siku phusasitanakapakiwa uraqi manqhata ist’asiskatayna. Qhipa urunakaxa, phusasitanakapaxa sapa uru sapa uruthjama pisikiwa ist’asinxarakitayna. Janisa ukhamatha ist’asinxchiniti. Yaqhipaxa sarakiwa amuyutayna, “yanqha urunakana chika arumanakawa jichhakamasa phusasitapaxa ist’asiskiriwa; ñanqha pachanakanwa askipacha ist’asirixa” sapxiwa.

Mä qhawqha urutha uka phusirinakaxa, warminakapatha amtasisa, arumakiwa utanakaparu puripxirıtayna, niya qhantatıxiphana k’atakiwa sarxawapxirıtayna. “Intiwa uñjitaspha” sasawa janıra qhantankiphana t’ijuwxapxirıtayna. Arumaxa jupanakataki uraqixa jist’araschixaya ukathaya inaki mantapxchisa mistsuniwapxchisa. Yamasta qhiparuxa waxrankamäpxiwa sapxarakiwa, ukatha



janiwa warminakapa uñjasiri jutawapxiritaynati
jichhakamasa.

Janiwa, walinkaskawäsina, q'illisiñaxa wakikiti.
Kunasa taqi chuymawa phuqaña wakisi sapxiwa.
Inasa uka siku phusiri jaqinakjama jani waliru
puririksnawa. Anchanchuwa jupanakaruxa
inkantxatayna, jani mayampisa mayampisa aka
uraqina ukhama jani chani sarnaqawapxañataki.



IEP TUPAC AMARU



Titiqaga qutana uñstatapa

Jichha qutäki ukawjanakanxa, nayrja pachanakaxa, walja ayllunakawa sartaskirina sapxiwa. Ukaru, akathjamaki, maya jani uñt'ata warmiwa jach'a wakulla q'ipt'asita puriniritayna. Uka lakixa wali aski lluphintatayritaynawa. Jupaxa sinti qarjatawsina, wali llakitawa, mayniru mayniru ruwt'askawsina, maya utaru qurpachasiritayna. Uka marka jaqinakaxa jaqimasinakaparu qurpachaña armxapxataynawa. Ukhampachasa katuqayasitaynawa.

Qhipa uruxa alwatha jupaxa sarxañataki apthapisitayna, jani manq'ata, jani ikiñani ukhama. Paqara arumawa jani ikthapkataynati. Phayaña uta manqhana maya k'uchurukiwa





ikiyapxatayna. Janiwa kuna manq'añsa
waxt'apxkiritaynati.

Ukhamayphana, janiwa ch'amapaxa utjkirıtaynati
wakulla q'ipt'añataki. Utaninakaruwa
ruwt'asirıtayna uka jach'a q'uchupa
jaytt'asiñataki. “Ukhamaxa kutiniñamkama
jaytasmaya” sasawa jaytasiyapxatayna.
“Janipuniwa uka wakulla lluphirapxantati”
sasawa jupaxa achikt'asiriritayna, “kunarusa
puripxchismaxaya” sasa. “Ukhamäniwa” sasawa
utaninakaxa katuqapxatayna, jani khitisa
llamt'añataki.

Uka ayllunxa, walja uru saraqxipanxa,
mayni mayniwa kunaymana amuyirıtayna,
“kunanirakipacha uka wakullasti, kunathraki
jani lluphiramti spachasti” sasa. Walja uruwa
ukhamaki suyasipkatayna, janiwa khitisa
uñsunxataynati. Ukhamatha jupanakaxa





uñantxaña amuyxapxatayna, “qhanaxaya kunasa kunächini, inasa uka manqhana wakisiri yänakasa utjaskchi” sasawa lluphirxt’apxatayna. Jach’a jawirasa phallankaspha ukhamama uka wakullatha umaxa, jani t’aqkaya aywiniwsina, q’ala markpacha phuqantxirítayna. Janiwa kawki tuqi t’ijtaña jakipkirinati.

Antisakiwa umaru chhaqxapxirítayna. Uka umathsti kunaymana challwanaka, qiwillanaka, pariwananaka, qiñulanaka, k’ayranaka, jamach’inaka, yaqha uywanakampi kunawa aywiranipxirítayna, kunatixa jichha pachana Titiqaqa qutana utjki ukjpacha. Ukaxa chhaqiri aylluna munataparuru uñstatapawa.

Yaqhipaxa sapxarakiwa: yanqha urunakanxa, akathjama chikchika urusa, jayp’jarusa, uka quta manqhana chhaqiri markaxa uñayasiskiwa sapxakiwa. Ukhampunichi, janipuni, uka





siwsawixa lakatha lakaru jichhakamasa
saraskakiwa.

“Chika urunakanwa umampi chhaqayata
ayllunakaxa yaqhipa qhanawa uñjayasiskiri”,
sapxiwa.



Qamaqimpi, Kunijumpi

Maya awichanxa mä wirta uyupawa utjatayna, ukanxa maya kunijuwa sapa urusa, arumasa q'ala manq'asiritayna. Uka saxra awichaxa, uka pachanxa janiwa khitina manq'atapsa yatkataynati. Ukathwa “maya tijti wakichaja” sasa amuyutayna awichaxa. Ukhamawa uka tijti aski suma wakichatayna uka tijtiruwa kunijuxa katjayasitayna, ukhamawa k'atakiwa arumthapxatayna, janiwa kunasa ch'amaka arumanxa uñjayasxatati. Niyakiwa pachaxa qhantanxatayna, ukathwa kunijuxa amuyaskatayna akhama sasa: “uka saxra awichaxa niyakiwa jutaspha. Uka awichaxa millaña saxrasa jawayitasphawa”.





Ukanwa maya qamaqixa uka chiqaru saraskatayna ukhamawa qamaqi uñjasa kunijuxa akhama arsusitayna: “Uka awichaxa chachwa thaqaski phuchapataki, ukathwa uka tijti wakichatayna ukaruwa katjayastha. Uñjistati akhama katjayastha. Nayaxa janirawa kasarasiña munawkti ¿Jumacha naya lanti laykusiskasma? Phuchapaxa wali suma muñkaña tawaquchixaya”. Qamaqixa k’atakiwa amuyaskatayna. Jupaxa akhama sataynawa: “waljasa wallpanakapaxa utjaskixa”. Kunijuru antutawasina jupakiwa tijturu ch’uqantasitayna. Kunijuxa sarawxataynawa, niya ukjaruwa uka saxra awichaxa utapatha mistutayna tijti uñjiri. “iChuy!” ¿Jumaskarakitatasas? sasawa utaparu kutinxatayna. Qamaqixa amuyaskataynawa: “phuchaparuxaya irpachini” sasa.

Niya k’ata pachanakatwa, uka awichaxa kutinitayna, jani phuchapa irpxata, maya pari





jiru ayt'atakiwa utapatha mistutayna. Qamaqixa juparu phuchapampi kasarasiñataki iyawa sañatakixa ukhama pari jiru aysusinchixa sasawa amuyutayna. Ukathwa: “iPhuchamampixa kasaraskajawa!” iPhuchamampixa kasaraskajawa! sasawa wararitayna. Awichaxa wali phiñasisawa jak'achatayna, ukhamawa uka pari jirumpi junsutayna: “Ukxaya munstaxa, wallpanakaja manq'antaraqista, wirta uyuja tukucharaqista, juk'ampisa phuchajampi kasarasiña muntaxa, ampi, ukawa, ukawa, ukawa jumatakixa...”, sasawa nasapsa nakhsuyatayna, jikhanipa, wich'ilapa, kayunakapa, purakapa, ukhama.

Phuchapaxa ukhama ist'asaxa mistunitaynawa ukhamawa wali larusitayna uñjasaxa. Kunapachatixa pari jiruxa thayaratayna ukjawa, awichaxa qamaqiruxa antutxatayna. “Janiwa mayampisa kutiniantati”, sasawa ixwatayna.



Qamaqixa sarakitaynawa: “Kunijuyriwa mayampisa jani kutinxaniti”. Ukhamawa q’ala nakharata sarawxatayna.

Urunakasa sarawxataynawa, urunakasa inakiwa jutawxatayna. Ukhamawa maya phaxsi arumana, qamaqixa kunijuruwa jakitayna maya uma phuju jak’ana. Kunijuxa umasiskataynawa. “Chhuya, kasaraskajawa kasaraskajawa, jichha kuchawa amparajankta. Janiwa mayampisa k’arintkitasmati. Jichha kuchawa manq’antamama” sasawa qamaqixa satayna. Kunijuxa sarakitaynawa: “Waliskiwa, manq’anxitantapi, nayraqataxa kisu apsuña yanapita, uma manqhankaskiwa. Walja uma umaskthwa, janiwa tukuyaskiti”.

Qamaqixa wali uñkatayna, jupaxa janiwa amuykataynati phaxsina k’ajatapa, ukatha “iukja





suma kisuxa!” sasawa uma umjatayna. Kunijusa umkasphasa ukhamawa yanasirakitayna, qamaqiyristi wali taqpacha ch’amapampiwa tukuñkama umantaskakitayna. Purakapasa phallirjamaxataynawa, pamparamasa pinawa qatagirjama. Kunijuxa “sartirjamasktati” sasawa jiskht’atayna, qamaqixa inamayakiwa qhawqhasa sartaña yant’askatayna, ukhama jani sartirjamäxawsina, akhama jaysatayna: “janiwa” sasa. Kunijuxa uka ist’asaxa k’atakiwa t’ijuwxatayna. Qhararuxa phaxsixa chaqxataynawa, ukjakiwa qamaqixa amuyaskatayna uka kisuna jani utjatapata, juk’ampipiwa kunijutaki wali phiñasitayna.

Urunakasa jutaskaraki saraskarakiwa. Qamaqixa kunijuru jakirakitayna kunturiru uñaskiri.

“Jichha kuchawa manq’antamama” sataynawa. Kunijuxa, “waliskiwa, suyt’ita, kunturiwa jaltaña yatichaskitu. Jaltañatakiwa aski yatichaskitu”,

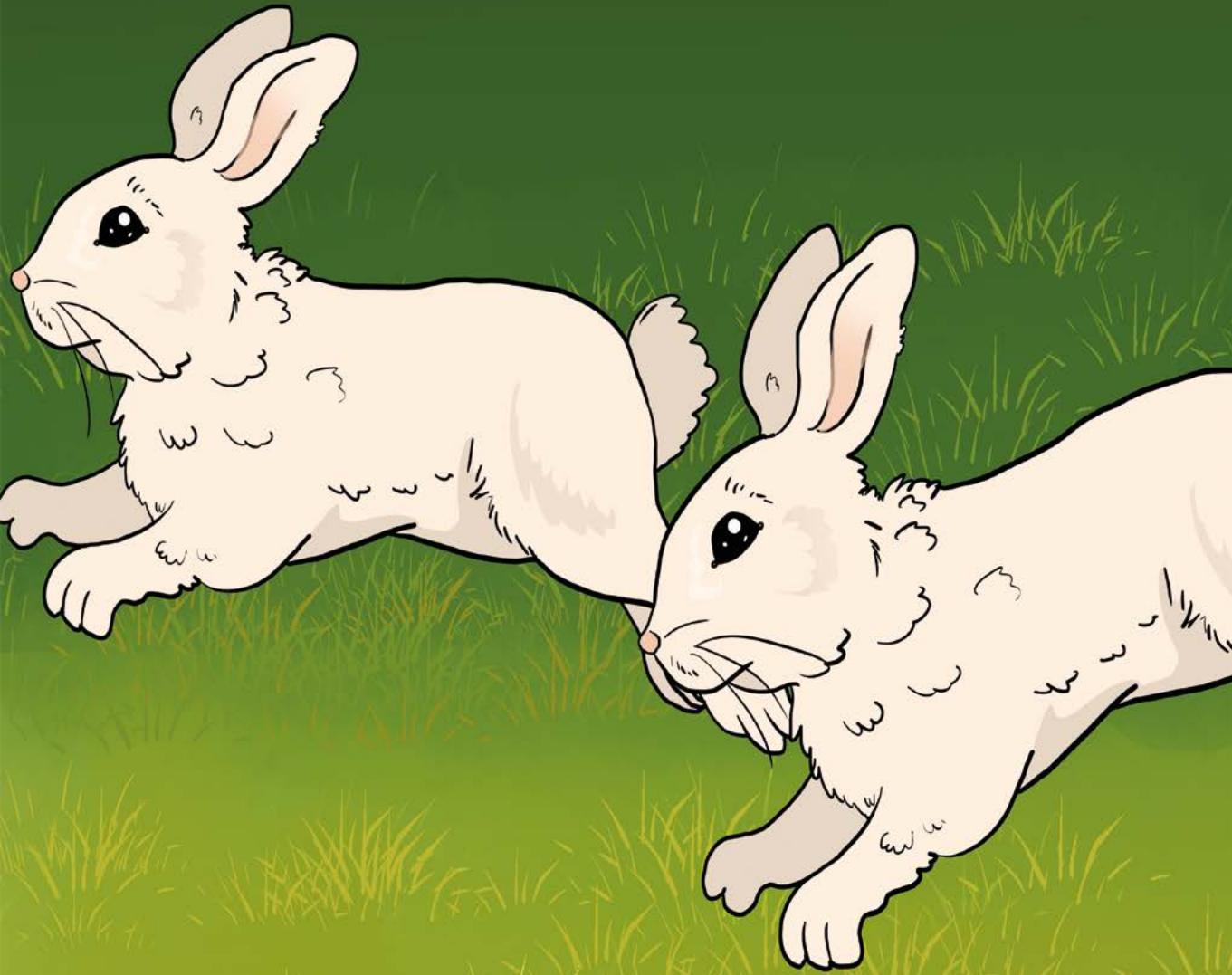




sasawa jaysatayna. Qamaqixa ukhama wali kunkturina thayampi chika jaltatapa uñkasaxa art'asirakitaynawa: "iwali sumarakisa! ijaltaña muniriswa!" Kunijuxa, art'asirakitaynawa: "kumpayri, kumpayri, jutamaya". Kunturixa kutinitaynawa, ukathwa kunijuxa satayna "qamaqiwa juma kikpa jaltaña munarakixa" sasa.

Kunijuxa maysa nayrapampiwa ch'irmt'atayna, kunturixa sarakitayna: "Paya lawa apanipxma, kalawasa payaru partjatapasaya". Ukampiwa kunturimpi, kunijumpixa qamaqina jikhañiparu ch'ukuntapxatayna. Ukathxa, kunturixa "jikhañijaru k'ataki mistunita" satayna. Qamaqixa lukukiwa jikhanipa pataru mistutayna, Ukhamawa kunturixa wali suma jaltawatayna. Niya altunjamaxa qamaqixa sataynawa: "Jaltaña yant'ajati". Kunturixa jaysarakitaynawa "Janirjata, suyt'akma. Wali suma jaltañatakixa askipacha altunkañasawa", sasa.





Ukhamawa jupanakaxa wali altu qullunakanwa jaltasipkatayna. Uka pachawa satayna jichha kuchawa “jaltasmaya”, sasa. Qamaqixa jalaqtanitaynawa, janiwa jaltasxataynati, aliqaqiwa chiqaru sinkuqasinxatayna. Kunijuxa uñjasaxa art’asikarakitaynawa: “ilawanakamaya thaltasmaya!” “ilawanakamaya thaltasmaya!”, sasa.

Qamaqixa lawanakapa thalasiskataynawa ukhamakiwa ist’asiskatayna: “taraq, tarraq, tarraq; janiwa sayt’katasa “Lawanakama thaltasmaya” sawsina kunijuxa art’asiskakitayna kunawsatixa qamaqixa maya quqa patxaru nasatha puritayna, ukawa jiwañapatha qispitaynaxa, nasapakiwa wali qhaqharata uñjasitayna.

Qamaqixa tapankaskiri jamach’illanaka uñjatayna ukatha satayna: “jichhawa manq’antaja” maya chiwankuwa wali





munasisa satayna: “Ijani manq’antaraqistati! iwawanakajawa! Kunsa mayiskakita jani manq’antaraqistati”. Ukhama sipana qamaqixa mayitayna, “lawanakaja apaqita, khuyusiña yaticharakita” sasa. Chiwankuxa k’atakiwa lawanakapa apaqatayna, khuyusiña yatichañatakisa sarakitaynawa: “Sapatu ch’ukuri thiya lakama ch’ukuyasiri sarañanawa, ukanxa maya jisk’a piyakwa puchuyañapa. Uka lurañapataki qullsa apasiñamawa. Ukhatwa khuyusiña yatichirismaxa”, sasa. Qamaqixa quqatha saraqawsina maya jichhunaka pampana maya chhiwchhinakani khullumpiwa tupatayna.

Paya katuwasina markatuqi saraskakitaynawa. Khulluxa wali jachatayna chhiwchhinakapatha. Markakiri sapatunaka ch’ukurixa, uka paylla wali suma jachaskirpcha katuqasitayna, ukhamawa qamaqina lakapa ch’ukuntatayna. Ukhampuniwa, kunjamati chiwankumpi arust’apkäna, khuyusiña



yatichatayna. Uka pachathwa qamaqixa khuyusisaki sarnaqawatayna, qunqasxataynawa kunijuru manq'antañsa, winkasiñasa k'uchi kankañampixa qunqasiyasiwa. Wanquyru misk'i ch'umusisawa jakasitayna.

Ukañjkamaxa kunijuxa uñjasati sataynawa: “khuyusiñsa yatiwxatätaxa. Ch'ukuta lakamampixa janiwa manqanxitasmati”, ukhama taqi kunasa tukusirichixaya. Khulluxa qamaqi wawanakapa aparatapatha walwa jupampi uñisirıtayna, ukhamawa maya uru winkasitayna.

Qamaqixa wali khuyusisawa thakinrama saraskatayna: phuy, phuy, phuy..., sasa. Khullusti maya akatjamawa jinchu jak'apatha jaltatayna: chhuuuuuuurrrrrr, chhuuuuuurrr..., sasa, qamaqixa lakapa ch'iyjasiñkamawa mulljasisa waqaqtatayna: “waaaaq!, ch'uku jisich'jasisaxa janiwa khuyusiñxamaxatati. Ukjawa kunijuru manq'antañapatha amtasitayna.



Urunakasa sarawayxi, urunakasa
jutawayxarakiwa... qamaqixa maya qarqa
k'uchuna kunijuru jikirakitayna. Niya askipacha
qamaqiru uñkatasa qarqarusa nukxaskaspha
jani atxatayasiñataki ukhama yanasitayna.
“Jichhaxa janiwa jastawkasmati” – sasawa
jak'achasa qamaqixa satayna, - “Jumasa janiraki
jastkasmati”, sasawa kunijuxa jaysarakitayna:
“Akiri qarqaxa wali jathiwa, paninpacharuwa
atxatstani” qamaqixa wali mulljasitayna, qarqaru
jaskatasa taqpacha ch'mapampiwa nukxasitayna.
“Wali jathirakisa”, sasawa nukxasisa
arsutayna. “Jisa wali jathiwa, atjasirjamawa”
sasawa kunijuxa jaysatayna. Mä juk'ampitha
inasa ch'amasaxa tukusiwaychini, ukhawa
atintasxirisna. Kjaya jak'ana jach'a lawanakwa
utjaski, nayaxa aptanija”, jumarakiwa
nukxaskanta, sasawa kunijuxa satayna.
“Walikiwa” sasawa qamaqixa arsutayna.



Kunijuxa jastawxatayna jani kutiniñatakiwa.
 Qamaqixa taqpacha ch'amapampi laqhaqisa
 aski nukxasiskatayna uka jach'a qarqaru,
 ukhamawa maya wali jayaru t'iskuwasina
 jastatayna, uka qarqaxa kikpana saykaskatayna,
 janiwa unuqtankatasa. Ukhamwa uka ipi
 qamaqixa mayampi kunijuna sawkasita
 uñjasitayna, mayana uka kunijuxa janipuniwa
 nayaru sawkaskitaniti, sataynawa. Urunakasa
 inakipuniwa sarawxatayna... qamaqixa janiwa
 kunijuru jikxatkataynati, kunijuxa wali
 uñkasawa sapuru jasnaqaskatayna. Juparu
 katjaña munapunisaxa utaparu jiskhisisa puriña
 amuyatayna. Jiskt'asitaynawa mayniru mayniru
 kunijuna utaparu puriñkama.

Ukhamawa thaqasisa utanakaparu puritayna.
 Utanixa wayk'a maya piqañampi k'iyaskatayna
 "Ah, uka wayk'amampiwa maya suma kanka
 wakichañataki askinixa, jichha kuchawa



kunijuru kanksusija” sataynawa. Kunijuxa wali llakita ajanuniwa akhama siritayna: “niya ukjaru walja pullanakawa purinipxani ukataki wayk’a k’iyasktha. Wali suma jupanakaru manq’ayañäthwa. “Supayanakasa”, warurt’irinakasa purinipxaniwa. Jumatixa jigsawxianta ukjasti wali llakitapxaniwa, janiwa thuquñsa, warut’añsa munapxaniti. Wayk’a k’iyañayri antisasa yanapt’ita” sataynawa.

Qamaqixa, ukhamaxa iyawa yanapamama sataynawa: “Pallanaka uñjt’aña laykuki” ukathwa manq’antamama” sasa. Ukhamawa wayk’a k’iyatayna. Kunijuxa maya akatjamatawa, qamaqina jamsapatha nina phayata taypitha maya nakhaskiri lawa aysuwasina uka utaqallu phichantatayna. Uka achupallanakaxa wali t’uqusisawa nakhatayna, qamaqixa ukhama t’uqupanxa jiskht’asitaynawa, kunijuxa jaysarakitaynawa: ukaxa pallanakawa. Supayana



lasumpi asut'itatapawa.

Qamaqixa wayk'a k'iyaskakitaynawa, kunijuxa sataynawa “jayumpiwa wayk'aru jach'xataja” ... sasa tumpakiwa, wayk'a aptasa qamaqina nayraparu last'katatayna.

Qamaqixa juykhuwa uñjasitayna, ukañkamawa kunijuxa t'ijuwxatayna. Ninaxa juk'ampiwa aqatatxatayna uka utaqalluna, qamaqixa jani kuna kamachirjamawa jassutayna anqatuqi. Nayrapasa janchinakapasa wayk'ampi laqkatataxa walja urunakawa jijiskatayna. Ukhamwa walitawasina, satayna: “jikipunijawa, ukawjarpachawa manq'antaja” sasa. Arumasa, urusa kunijurukiwa thaqaskata. Ukhamaxa jaya pachathwa jikiñaru puritayna. Kunijuxa maya pastu pampana intituqiwa purakapa wañachisiskatayna. Qamaqina



jak'ankatapäxatayna ukjakiwa amuyasiskata,
janiwa jastañjamaxataynati.

Jani kamisata jastirpachasa kikparu
ikiskirjama jaqusitayna. “Ah kujijulla – sasawa
arsutayna –, uñkatayasirixa janiwa ikiñapäkiti,
Jichha kuchawa manq'antamama”. Kunijuxa
ukhamaruwa sira phallatayna. Qamaqixa
ukhama thujSATapatha akhama sataynawa:
“millaña tujsarakisa” “iqhawqha urusa
ukhama jiwata jaqusiskpacha!”, ukhamakiwa
sarawxatayna, kunijuxa ch'iki kañkañapampi
uka pachawa yaqha utaqallupa lurasitayna
ukhamawa uka pastu pampanakana, quqa
taypinakansa jani khitina uñisita jakasiskatayna.

Urunakaxa k'atakiwa saraqaskatayna, qamaqixa
maya urunxa uka chiqanxa pastunaka manq'asiri



uñjaskataynawa. Ukjaxa akhama sirıtaynawa:
“Yaqhakisa, saraskakixa” sasa.



Qamaqimpi juq'ullumpi

Qamaxixa quta lakana sarnaqkasa maya akatjamakiwa uma manqhana maya anatiri juq'ullulla uñjawatayna. Utt'asitayna ukhamawa jupaxa askipacha uñch'ukiritayna. Uka juq'ullu uma manqhinama wali suma ch'allpusisa tupiphana, jupaxa juq'ullumpi chika k'uchisiña, anatasiña, munarakitayna. Ukathwa juq'ulluru jawst'atayna: “Nayampi anatt'asiñäni”, sasa.

Juq'ulluxa iyawa sataynawa, mantanimaya uka isinakamsa thatharasmaya sataynawa. Qamaqixa k'atakiwa isipa thatharawasina quta qawayaru jaytasitayna. Wali suma





k'uchisisawa jupanakaxa anatasipxiritaynaxa. Umansa wali tuyupxarakitaynawa, umampisa ch'allsusipxarakitaynawa. Alwatha pachata niya chika uru pasxataynawa ukhama jupanakaxa jani amuyuni anatapxiritayna, ququsiñsa armapxiritaynawa. Ukhamaruwa jayp'upacha suni thayawa antisasa jupanakaru "Jayp'uxiwa" sasphasa ukhama amtayiritayna.



Ukjakiwa qamaqixa thayana umatha mistuwasina isipampi isthaphisiña amtatayna. Musphañjama uka isipaxa q'ala wañthapitäxataynawa, q'ala lupina wañarata ukhama. Jayp'u tuqirusti thayaxa walipuniwa thaythapitayna. Qhawqhasa jupaxa chhuxupampi wali jurichata aski chhuxuskirítaynawa, inacha jurichataxa



wayutatastispha, sasa. Ukhampachasa, janipuniwa isthaphisiña walixataynati. Arumaruxa jani isini qamaqiruxa juyphirakiwa q'ala luxintxatayna. Ukhamaawa khuyaya qamaqiruxa jwayxata, sapxiwa.



Inkari

Inkarixa, Willka tatampina, sallqa warmimpina wawapanwa sapxiwa. Uka sallqa warmixa Willka tatana munañapatha Inkari ususitaynaxa.

Inkana lurawinakapaxa, wali munaña kankañani, yupaychaña chiqanakankaskiwa. Qillqata pampanxa winumpi, chichampi, umañampiwa wallaqiski sapxiwa.

Uka Inkarixa nayrapachanakaxa jasut'isawa jach'a qalanaka arkthapiritayna. Qullu amstanaktuqisa arksurakiritaynawa, patapatanaka lurañatakixa, utanaka utachañatakisa, jasut'iskamawa sarayirıtaynaxa.



Ukathxa maya jach'a marka sayt'ayataynaxa.
Chiqapuniwa sapxiwa, uka Qillqata markaxa
Qusqu markäpachawa sasa.

Ispañula q'ara jaqinakana p'iqt'irinakapawa
Inkariru katuntapxatayna, janiwa yatiskiti
kawkinkatapasa. Jichhasti uka Qusqu jach'a
markana p'iqipakiwa imantatäski sapxiwa,
janchinakapa mayaru mayaru kharinuqawasina
taqi chiqaruwa apxaruyapxatayna sapxiwa,
janiwa yatiskiti kawkinkatapasa.

P'iqipatsti, janchipaxa manqhatuqiwa jilaqaskixa,
kayunakaptuqiwa, ukatha kuna pachatixa
phuqatäxani, ukapachaxa Inkarixa kutinxaniwa.

Taqi jiwasanakaru taqi yanqhanakatha
qispiyiriwa kutinxani, jani ukachaxa taripirisa



jutarakchini, uka pachaxa wajcha kankañasa
tukusiniwa, janiwa suma yatitäkiti sapxiwa.
Jiwasaxa suyasipkakiñasawa Inkari awkisxa.



Jiwatatha kuttanirinaka

Jiwatatha jaktaniri jaqinaka tuqitha siwsawinakaxa sapüruwa taqi utanaka tuqina ist'ataski, ayllunaka tuqinsa uka kikparaki, khayasa suni pampa, khunu qullu jak'a suyunakansa ukhamaraki, yunkasa suyunakansa, juk'ampisa taqi chiqa markanakana. Walja yatitawa, ukhamarusa maynitha mayniru yatiyatawa jiwata jaqinakana sarnaqatapaxa: Kuntinarunakampi tupthapitanaka, jupampi jakaskiri jaqikasphasa ukhama jakintasiwinaka, ikthapiwinakana purintanitapasa, thakinaknama markatha markaru saratapasa, arumanakana jach'a kunkatha mulljasiñpacha waruritapasa, ukanakaxa aski yatitawa.



Jichhürunakanxa, taqiniwa uka yatiyanaka yatiasipxi “Kuntinarutha yatiyawı” sata sutinakampi. Nayrapachanakaxa yaqha sutinakampi yatiyatarakınawa, qati qati, jayra, ajayu, alma, q’ara amaya, jinq’a jinq’a, thithitha amaya, ukhama sasa, kawkhanakanti jakawisthana, uñjäthana, ukana yatiyäthana, ukhamarjama.

Kuntinaruxa maya jaqiru jani ukjaxa kuna mä uywaru uñt’ata sarnaqiri amayawa. Jupaxa arsuri, sart’asiri, qurpachasiri, sarxiriraki, jakaskiri jaqisphasa, ukhamawa. Ukhamäsinxa, jani wali jaqinakarı, jani wali lurawinaka luriri jaqinakarı, jaqi jıwayirinakarı, jani arsutaparı phuqirinakarı, kuna mayt’asitsa jani kutiyirinakarı, jupanakarıwa uka Kuntinaruxa arknaqarakıxa sapxiwa. Jupaxa wali q’uya amayänawa. Jıwatatha jaktanirjamaxa





kunaymana jani aski juchanaka manusiri
jaqinaka taripiriwa kutt'anirıtayna sapxiwa.

Uka jiwata wasitatha jaktaniri jaqinakaxa
jilapachaxa ch'amakawjanakana,
wasaranakawjana, jani ukachaxa, sapa sapa
q'arawjanakana sarnaqiri sapxiwa. Kawki
jaytamukuta utanakana, wiñaya ch'iju
chiqanakawjanwa jilapacha utjiri sapxiwa. Jaqiru
uñtatawa maya akatjamatha uñstiri sapxiwa.

Ajanupaxa janirakiwa jaqi uñtata ajanunikiriti,
niya yaqhawja janchinakapasa uywaru
uñtatarakiwa sapxarakiwa. Yaqha pachanakanxa
wali janchipasa wilarara ukhamawa wararisisa
jasnaqaskiri sapxiwa, kunkasa niya kharinukuta,
kayunakapasa chhaxchhıriwa, isinakapasa
walja thantha q'añu, ñik'utapasa ch'aska jaqiru
uñtatawa sapxiwa.



Kuntixa luraña munkiri uka pachaxa jank'akiwa kuna mayja uywanakaru kutitatiri, niya anuqararusa, jamach'irusa jani ukjaxa kuna wayrarusa, ukhamaraki tutukarusa, thayarusa kutikiptiriwa jani katuntayasiñataki, sapxiwa.

Uka Kuntinarunakaxa jisk'a lala jisk'a yaya wawanakaruwa manq'antiri walja maranaka jakaskakiñataki sapxarakiwa. Ukathwa jichha yurita wawanakaxa wali suma uñjaña, janiwa sapapa utanakarusa, q'arawjanakarusa jaytamukuñati, kunathtixa Kuntinaruwa manq'antasphaxa. Ukhamarusa, usuri warminakaxa janiwa sapa sapa sarnaqañapati, janirakiwa jani utanaka utjki ukawjanakansa sarnaqañapati, yamasta, arumanakaxa janiwa anqarusa mistsuñapati, Kuntinaruxa ch'amaka chiqanakanwa sarnaqiri sapxiwa.





Akatjamaki jani uñt'ata jaqi uñst'anipanxa, kuntinaruti janicha uka amuyañatakixa akhama uñkañanakawa wakisi: Manq'a churataxa, manq'axa inakiwa kunka mallq'a taypitha aywiraniskiri, janiwa puraka tuqiru mantkiriti sapxiwa. Ukhamarusa kunaymana amaya ch'amanisinx, taqi jaqirusa uywarusa jaxsarayiwa sapxiwa. Anuqarampina asnumpina jinchupasa nayrapasa, wali aripanxa, jayaruwa kuntinaruna jutatapa arumanakaxa katjiri sapxiwa. Ukathwa uka uywanakaxa kuntinaru jutipanxa qhanapuniwa warart'atasipxixa, kuntinaruwa juti imantasipxma, sasphasa ukhama.

Anuqaranakaxa walpuniwa awullisipxiri, asnunakasa mayja qanchirasipxiri, janiwa asnuna qanchisipasa qanchisipäxiriti sapxiwa. Ukhamipanxa jaqinakaxa amuyapxañapawa khitisa uka chiqanakana sarnaqi uka, ukatakixa



Kuntinarunakatha jark'aqasiñatakixa kuna yänakasa wakichasiñasawa, jani ukachaxa wali warariña, waqaliña ukhama, taqini ist'anipxañapataki, ukhamarusa mayawjaru mathapiñasawa taqinisa. Janiwa chiqaki nayraqatatha uñkatañati kuntinaruruxa, kunapachatixa thakina jupampi jakintasipxsna uka pachaxa. Janiwa jark'antañati, jani ukhaxa jank'akiwa maysa chiqa tuqiru saraqtaña, jupa pasakiptañapataki, janiwa arxayañati, jupaxa kuna jilt'anaka aptasiriwa kutinsinkiri sapxiwa.

Kuntinarumpi jakintasiñaxa akathjamakisa utjarakisphawa, jani ukachaxa kuna arktawithsa ukhamaru puriraksnawa. Uka kuntinarutha jalaqtañaxa janiwa jank'asa apasiriti, kunapachatixa jupaxa kuna manunaka wayt'asiri jutiriwa. Ukatakixa utjarakiwa kunaymana yänakampi jark'aqasiñatakisa alismukuñatakisa. Ukathwa wakisixa mä





chhaxraña (ukaxa quqanakana ch'apinakapatha luratawa), jani ukachaxa mä Iliji Iliji ispiju apt'atãñasawa, sapxiwa. Yaqha chiqanakanxa jawira makhatasinsa qhiparayaraksnawa, kunathtixa kuntinaruxa janiwa umaru mantiriti sapxiwa. Amaya chhaqtayawi uyunakarusu imantasiraksnawa, uka kuntinarunakaxa ukawjanakxa jaxsarapxiwa.

Taqinisa jiwiritanwa, jani ukhama kuntinaru muyuñatakixa, maypitawa kuna manusitanakasasa phuqasxañasaxa, jaqi masisampi juchhikthana ukasa maypitawa pampachaxaña.



Kunturimpi tawaqumpi lulimpi

Jaya maranakana, maya suma tawaqu,
chacha warmixa uywasiritayna. Jupaxa
sapüru sapürusa uywampuniwa qullu tuqi
saraskiritayna. Wali k'uchi imillayritaynawa,
awkipansa taykapansa wali munatayritaynawa.
Ukhamawa jupaxa wankt'asisa warurt'asisawa,
sapürusa uywanakapa pampa tuqinsa, qullu
tuqinsa awatisikiritayna.

Ukhamaruwa maya uruxa, niya chika uruypana,
maya ch'iyara tirnuni wali qhaxu waynawa jupa
thiya puritayna: “iay! suma imilla wawa, nayaxa
juma uñkatkawiru musphapunthwa, ajanumasa
nayramasa aski sumapuniwa, warurt'asta ukjaxa





anchha sumapuniwa kunkamasa ist'asirakixa.
Jumaru uywa awatiña yanapiriwa nayaxa
jutawtha”, sasawa jikxatatayna.

Ukhama sipanxa wali uka tawaquxa
mulljasitayna. Ch'iyara tirnuni q'axu waynaxa
suma arunakampi arxayaskakitaynawa, “jani
mulljasimti, nayaxa jumaru uñt'askmawa,
khaya qullu patatha sapüru sapürusa jumaru
uñkasinkirïsmaxa”, sasawa arxayatayna.

Ukhamatha uka suma tawaqumpixa
aruskipasipkatayna. Waynaxa kunaymana suma
arunaka tawaquruxa arxayiritayna, jupaxa suma
uñtani waynayritaynawa, ch'iyara machaqa
tirnupasa lliphipiskataynawa, janq'u chalani wali
suma qhanataynawa, ukhama.



“Jichhaxa anatt’askañäni, nayawa yatichamama antañanaka”, sasawa uka waynaxa tawaquru anatxayatayna. Niya qhiparuxa jupanakaxa q’ipnaqasiñatha anatapxirıtayna, “nayawa nayraqatha qipt’amama, jichhaxa jumarari q’iptita, jichhaxa nayana q’ipiñajawa”, sasawa anatasipkatayna. Ukhama q’ipnaqasiñatha anatkawsina “jichhaxa nayra ch’irmt’asawa q’ipnaqasiñäni” sataynawa. Ukhampuniwa tawaquxa nayra ch’irmisisa q’ipiyasiskirıtayna.

Maya akatjamakiwa uñatatatayna, uka pachaxa, waranku pirqanaki uñjasxatayna. Janiwa kamisatha saraqaniñsa atipkataynati. Uka jayp’uxa awkipa taykapaxa jachasisawa imilla wawapa thaqasipxirıtayna. Janiwa khiti uñjirisa utjkataynati. “¿Kawkiruraki sarpacha?, ¿khitiraki irpaspacha?, iay! suma munata imilla wawaja”, sasawa thaqasipxirıtayna.





Uka waynaxa mallku kunturıtaynawa, jupawa tawaquru warmipataki utaparu q'ipisxatayna. “Jani jachamti, nayampixa aski k'uchiwa jakasintaxa, munatamaruwa aychsa manq'asintaxa”, sasawa tawaquru sumatha arxayaskirıtayna. Ukhamipanxa sapüru sapürusa thujsa ch'uqi aychanakaki warmipataki apasinkirıtayna. Uka imillaxa aliqapuniwa jachasıtayna, janiwa kunjamatha saraqañsa jikxatkänati, ukhamarusa wawanakanıxarakıtaynawa. Uka wawanakapaxa kunturi qallunakayrıtaynawa. Jupanakayri wali uka thujsa aychanaka manq'antxapxirıtayna.

Ukhama jachipana, maya jisk'a luliwa jupa thiya yanapiri purıtayna. Lulixa “jani jachamti, nayawa yanapt'amama, Mallkuxa aycha thaqiriwa saraskani uka pachawa q'ipiqxamama. ¿Ukatha jumaxa maya q'uri ch'uspa churıtasmati?”, sasawa arxayatayna.





“Churamamawa, luli tata, jichha urpachawa p’itaña qalltaja, q’ipiqt’akitaya, mirä suma”, sasawa tawaquxa luliru arxayt’atayna. Ukhampuniwa jupaxa maypita quri ch’uspa p’itaña qallantatayna.

Mallkuxa sapürusa aycha thaqiri yunkasa tuqiru sarapuniritaynawa. Uka yatkasawa luli jamach’ixa maya uruxa Mallku kunturina utaparu purkatatayna. Tawaquxa maya suma quri ch’uspa jupataki p’itsupunitaynawa. “Akawa quri ch’uspaxa jumataki, q’ipiqt’akitaya, mirä suma, luli” sasawa p’itatapa churarakitayna. Lulixa, ukhamaypana, chiqapuniwa uka tawaqu q’ipiqanxatayna. Utaparu puriyatayna ukjaxe, awki taykapaxa walipuniwa k’uchisipxatayna, lulirusa munataparuwa churapxatayna.

Kuna pachati Mallku kunturixa utaparu puritayna ukjaxe wawanakapakiwa jacharaskatayna,





janiwa warmipaxa ukankxataynati. “Luliwa jutatayna, jupawa mamajaru q’ipiqawxi”, sasawa kunturi qallunakaxa awkiparu yatiyapxatayna. Ukhama ist’asaxa, Mallku kunturixa luli thiya wali thithitawa jalirıtayna, “uka qhincha luliru anchhitpachawa manq’antanija” sasa.

Uka pachaxa lulixa qarqa p’iya utapankaskataynawa; ukhamaruwa kunturixa, wali qaritha ukhama, purkatirıtayna, “k’ataki mistunma, q’acha luli, anchhitpachawa manq’antamama, êkunatakisa jumaxa warmija q’ipiqanta?”, sasawa uka p’iya punkutha luliru arch’ukrantirıtayna.

“Nayapuniwa warmima q’ipiqantha, juchajakiwa, manq’antitaya, anchhallawa mistsunija, lakama chiqa jalantamama, k’atakiwa laka ansaqinkäta”, sasawa lulixa utapa manqhina kuchillunaka,



nawajanakampi wali arichasiritayna. Kunturixa “ratukiya mistunma, q’acha luli”, sasawa jawsaskakiritayna.

“kalsitt’asikija, sumacht’asikija, manq’antxitantawa, jani thithimti” sasawa lulixa wali askichasiskakitayna. Ukhampuniwa jupaxa, mitsuñatakixa “ëlaka jach’a ansaqintati?, jalsunijawa”, sasa kuchillunaka, nawajanaka apt’ata ukhama jalstuniritayna. Mallkuxa chiqapuniwa laka ansaqiskiritayna, ukaru chiqapa lulixa jalantxiritayna.

Kunturina purakapa manqhina, lulixa ari kuchillunakampi q’ala jiphillanakapsa, phatanakapsa Mallku kunturiru kharinuqiritayna. Ukhama jupaxa qhipäxapnamawa jalsunxatayna. Kunturixa ukhama kharinuqata jiwaxataynawa. Ukatwa jichhurunakana uka luli jamach’ixa jisk’a jich’usa uñtañanixixa sapxiwa.





Intimpina Phaxsimpina uñst'atapa

Nayra pachanakaxa uraqisa pirqasa, pampasa ch'amakakiritaynawa saptiwa, janiwa intisa phaxsisa utjkiritaynati. Ukana maya taykaxa pani wawa uywasiritayna. Jupasxa wajchakiwa sarnaqarakiritayna; ukhampachasa, pani wawapa layku wali ch'amasiritayna. Jupana ch'amapa pisixipana maya uruxa wawanakaparuwa qullu tuqi khitatayna: "ch'uqi satañataki qhullt'anipxma wawanaka", sasawa, walja ququni jupanakaru khitatayna.

Wawanakapasti wali k'uchiwa qullu tuqi uysu ayt'atkama sarapxiritayna. Niya puruma yapuru



purkasasti, janiwa qhulliña amtxapxiritaynati, ququ manq'añarukiwa jiwxatasipkiritayna. Ukatsa aliqakiwa jararankhjama uka uruxa winkusipkiritayna. Niya jaypüxiphanxa, kutt'anipxarakitaynawa. Ukatha utaparu purisasti: "wali jach'a qhullinipxtha taxaykali, ukathwa wali qarita jutawapxtha" sasawa, taykaparu k'arintapxiritayna. Taykapaxa chiqajaya qhullinipxchi, sasawa wali k'uchi wawanakapataki k'ataki manq'a phaykataskiritayna.

Kuna pachati sataña phaxsi purinxatayna ukjasti, wali suma chuymampiswa taykapaxa pani wawaparu sataña ch'uqi apt'ata khiritayna: "Satt'anipxmaya qhullita yapuru", sasa. Jupanakaxa ch'uqi q'iptata wasitata qullu tuqi sarasipkarakiritaynawa.





Uka uruxa, janipuniwa maynirisa ch'uqi sataña amuykataynati, antisasa, uka jatha ch'uqitha wajaki wajantasikiritayna. Ukhamakiwa jayp'urjarusti uta tuqi kutinipxarakiritayna.

Llamayuña pachasti: “ch'uqisti achuqapunchixalla, mä juk'allaksa llamayjt'asinija”. sasawa, taykapaxa ch'uqi yapu tuqiru saratayna. Maya yaputsa, maya yaputsa alismukutawa uñjasiritayna, jupaxa “akayricha, ukaspacha yuqanakajana satatapa yapujaxa, kawkiripachasa”, maya maya thaqasitayna, janipuniwa jikxatkataynati.

–“Uka jayra wawanakamasti janiwa maya suksa satapkiti, wajakï wajantasipki sataña urunxa” sasawa mayni jaqixa wali llakt'asita taykaparu yatixatayna.





Ukhamaypana, wali llakitawa jupaxa utaparu kutinxiritayna, maya utaru purisaxa, janiwa kunatha manq'a phayasiñasa utjkiritaynati, “janchijakxaya wawanakajataki phayaschija”, sasakiwa t'usunakapa kharirasiwasina manq'a phukuru wallaqiyatayna. Askipacha qhatitäxipanxa: “manqapxma wawanaka” sasawa wawanakaparu manq'ayatayna. Jupanakaxa: “akja sumasti”, sasawa aycha wallaqi manqantapxatayna, janiwa inasa amuyapkirıtaynati taykapana janchipäskaspasa sasaxa.

Jichhaxa, khusarakisa manqantasipxistaxa, jayra wawanaka” sasawa jupanakaru wilarara amparapsa t'usupsa, lankhu charapsa uñachayatayna. Jayqa wawanakapaxa, wali chuyma ch'allxtayasisa mulljasipxatayna: “Jichasti kamacharakiñänixa, taykasarurakisa manq'antxatawaytanxa, jinaya, jinaya” sasa





k'atakiwa alaxa pacha tuqi atipani atipani
tijuwapxatayna. Sullkayriwa alaxa pacharu
nayraqata puriritayna, ukatha jupaxa
qhillampiwa jilaparuxa willjanitayna. Uka
urutha intisa phaxsisa uñsxatayna. Sullkayrixa
nayraqata alaxa pacharu puriwasina intiruwa
tukuritayna, jilirirakiwa qhillampi ch'amakt'ayata
ayphuki uñjasiwasina phaxsirukiwa
tukuwxatayna.



Punkuna samkapa

Punkuxa misti jaqinakana irnaqañanakapa luriritaynawa.

Ukathwa, maya uruxa, mistina jach'a utaparu irnaqawinaka phuqiriwa saratayna. Jupaxa maya jisk'a jaqiqallünawa, jani suma uñanaqani, thantha isini ukhama. Ukathwa, mistina jach'a utaparu puritayna ukjaxa, uka mistixa wali larusitayna, Punkuxa aruntkatayna ukja pachaxa.

–¿Jaqitati ukaya kunätacha? –sasawa taqi irnaqiri jaqimasinakapana nayraqatapana jiskt'atayna. Suma llakiskaya sayawsina, Punkuxa amukiwa ist'asina, wali axsarasisa, nayranakapasa mulljatpacha.



–iUñjañäni! –sasawa Mistixa arsutayna–
 jayk'unaka jariñsa yatpacha, pichaña apnaqaña
 yatpacha, amparanakapasa janisa yatkaspjamasa
 laqhaqiskixa. iAasma uka khuchi!

–sasawa mayurtumuru sataynaxa.

Qunqurisiwsina, Punkuxa Mistina amparanakapsa
 jamp'att'arakitayna ukhamawa killpt'asiwsina
 kusinapa tuqiru saraskakitaynaxa.

Uka jaqiqalluxa jisk'a tansanikinawa, ukatha
 ch'amapayristi taqi jaqinakanjamakirakitaynawa.
 Kuntixa lurañapäki ukanaka wali suma
 lurarakiritayna. Yaqhipa masinapakasti
 wali larusipxatayna, yaqhipanakasti
 qhuyapayapxarakitayna.

“Wajchansa wajchapa, thayana phaxsina
 wawapa, nayrapasa chuymapasa aski





llakiskayasä”, sasawa manq’a phayiri mistisaxa ukhama uñjasaxa chuymapana lup’iritayna.

Jaqiqallusti janiwa khitirusa arsurinati. Amukiwa irnaqiritaynasa manq’asiritaynasa. Kuntixa lurayapkirıtayna ukanaksa phuqakiritaynawa “ya papasitu, ya mamasita” sasa.

Kunatixa sinti phiru uñanaqaniypana, isinakapasa thanthaypana, jani arsuriypana, mistixa wali ñanqha nayrampi uñkatiritaynaxa. Ukatha arumarjaxa jach’a uta punku mantaña mathapiwinxa taqiniwa tantachasipxiritayna risanaka phuqañataki. Ukana mistixa Punkurukipuniwa sawkasiritayna taqi jaqinakana nayraqatapana, maya jisk’a lip’ichjamakwa thalnaqiritayna. Qunqurt’asiyawsinxaxa, p’iqitha nukt’atayna, ajanupsa purapa tuqitha t’axllirpayarakitayna.



–Anjamarakıtasa, iJinq’t’asmalla! –sasa.
Jaqiqalluxa janiwa jinq’asiña yatkarakitaynati.

–Pusi kayutha sartma –sasawa sarakitayna.
Punkuxa pusi kayutha sarnaqarakitaynawa.

–Anunakjama sunt’irt’asma –sasawa mistixa
sarakitayna. Jaqiqalluxa jisk’a anunakjama pusi
kayutha jalnaqaña yatiqarakitaynawa. Ukathxa
mistixa walipuni larusiritayna.

–iKutinma! –sasawa sarakitayna kunawsati
uta wat’aña punkuna anjama muynaqt’iritayna
ukjaxa. Punkuxa jaqutallatha kutinxarakitayna
wali qarita. Ukjakamaxa mayni jaqimasinapakaxa
Ave María satwa k’achatha thayäkasphasa
ukhama chuyma manqhinakapatha
risasipkiritayna.





–iWisk’achjama jinchuma chiqaru sayt’ayma!
 iWisk’acharakitasä! Paya kayutha utt’asma,
 ampamsa ayatatt’asma –sasawa sarakitayna.
 Wisk’achjama taykapana purakapansa
 unnaqkirisphana, ukhamawa Punkuxa
 amuyasina. Ukathwa qarqa patxansa
 risaskaspjama utjarakitayna. Jinchu mayaki
 jani unuqnaqaykataynati. Ukathxa mat’aqimpi
 mat’aqisawa mistixa jaqiqalluru pamparu inaki
 jaquritayna.

–Jichhaxa Padrenuestro risañäni –sasawa mistixa
 jaqinakaparu sarakitayna. Jupanakaxa wali
 siqichasitawa sayt’atkama suyasipkiritayna.

Punkuxa, sartawsina, uka chiqaxa, jani
 wakisiriypana janiwa risaña munkataynati.
 Ch’amakäxipana, taqi jaqinakawa jach’a
 utaru mantaña punkunama jach’a uta uyuru
 mantxapxatayna.



–iSarxma! –sasawa mistixa Punkuru sarakitayna.

Ukhamawa mistixa sapüru machaqa
Punkuparu, taqi jaqinakana nayraqatapana
sunt'irayarakitayna. Larusiñsa, jachañsa inakiwa
yaticharakitayna. Ukathwa mayni masinakaparu
Punkuru sawkasiñapataki churarakitayna.

Ukhamawa mä jayp'uxa, Ave María risaña
pachanxa, taqi masinakapa nayraqatapanxa
Punkuxa wali qhana arumpipuniwa akhama
mistiru arxayi:

–Ñitu, munasiñamatha mayt'asimama,
arxatt'ayaña munsmaxa –sasa. Mistixa jani
ist'iriwa tuküna kuntixa ist'käna ukxa.

–¿Kamsta? ¿Jumati arsunta ukaya yaqhacha? –
sasawa jiskt'atayna.





–Munañamatha mayt’asma, ñitu, arxatt’aña
munasma –sasawa wasitatha arsutayna.

–Arsmalla... munsta ukhaxa –sasawa mistixa
sarakitayna.

–Munata awkija, ñitu –sasawa axsarasa
jaqiqalluxa arsutayna.

–Jichha arumaxa, samkajanxa panispachawa
jiwxataythana, ichiqapunilla! panisalla
jiwxataythanxa.

–¿Nayampi? ¿Juma? Q’ala arsama –sasawa
mistixa satayna.

–Kunathtixa jiwatäxataytanwa, munata awki,
ukanxa q’lq chichi sayt’atakixataythanwa San
Francisco tatasana nayraqatapana.



–¿Ukathsti? iArsurkakma! –sasawa mistixa wali phiñasita yatxataña munarakitayna.

–Jiwataru q’aranakpacha uñjawsina, San Francisco tatasaxa nayrapampiwa uñakiparakistuxa. Jumampiru nayampiruwa wali uñakiparakistuxa, amuyaskasa, nayana amuyujaruxa, kunjamasa chuymasaxa panispachana uka uñakipistuxa.

Munata awki, jumaxa qullqini qamiri jaqjamaxa jupampi chikawa sayt’asiyätaxa.

–¿Jumayristi?

–Janiwa yatiña munkthti kunjamächiyätha ukxa. Nayaxa

janiwa yatiña munkthti qhawqhächi chanijasa ukjxa.

–Waliki, ukhamaxa arsuskakma –sasawa mistixa Punkuruxa arsuyaskakäina.



Punkuxa arsuskakinawa akhama:

–Ukathxa, awkisaxa akhama sarakistuwa:

“Taqpacha anjilanakatha, wali suma sumayritha anjila jutphana.

Ukxaruxa maya jisk’a anjilaraki jutarakphana.

Uka ajilaxa wali sumarakiphana. Jisk’a anjilaxa maya quri qiru apanphana, uka qiruxa misk’i chankaka phuqäphana” sasa.

–¿Ukhamipansti? –sasawa mistixa Punkuru jiskt’askakitayna.

Taqi irnaqiri jaqinakawa ist’asipkarakitayna, wali axsarasisa, punkuna arupa isch’ukkasa.

–Nayankiri awkija, San Francisco tatasana arsutapathxa, maya suma k’ajkiri, anjilawa intjama pachata puriniraki awkisana nayraqataparü, k’achata sarasisa. Uka qhipatha



maya jisk'a anjilarakiwa jutarakina, wali suma panqaranaka qhankirjama, amparaparu maya suma quri qiru apt'ata.

–¿Ukatsti? –sasasa mistixa wasitatha jiskt'arakitaynawa.

–Jach'a anjila, akiri tataru quri qirunkiri misk'i chankakampi janchipa qaqsma; amparamasa quña chhiqäkasphasa ukhama taqpacha janchiparu purirakphana –sasawa awkisaxa arsurakina. Ukhamipana, suma anjilaxa, misk'i aptawsina, janchima wali suma k'ajaytamxa p'iqimatha kayumkama.

Ukhamawa sapama wali janchimana qurisa k'ajkaspha ukhama qhanaskäna.

–Ukhamapuniñapanwa –sasawa mistixa sarakitayna.





Ukatha jikst'arakitaynawa mistixa:

–¿Jumayrirusti? –sasa.

Punkuxa akhama arsuskakīnawa:

–Jumaxa sumpunwa alaxpachanxa k'ajayātaxa. Ukathwa jach'a San Francisco tatasaxa akhama art'arakīna: “Taqinpacha anjilanakatha jutpana mayni jani munañjamaki. Uka anjilaxa maya yasulina jaruchiru jaqi jama phuqa apanphana”, sasa.

–¿Ukathsti?

–Ukathxa maya anjilawa jani kunatakisa munasiri, achachrata ukhama, kayunakapasa khankha, jani ch'amani chhiqanakapa ayatatasiñatakisa ukhama, awkisana nayraqataparu puriniraki. Wali qaritawa purini maya jach'a jaruchi apt'ata.



Ukatha akhamwa Awkisaxa uka jani munaña anjilaru saraki: “Chuy, achachi, ist’ita, akiri jaqiqalluru uka jaruchiru jaqi jama apankatayta ukampi llussurakma taqi janchipa, kunjamäpasaya. iJank’aki!”, sasa. Ukathxa, achachi anjilaxa, amparanakapampi, jaruchitha jama apsusina, maya utarusa liqskaspha ñiq’impi ukhamawa inaki nayxa liqsurakitäna. Ukhamawa uñjastha alaxpachana qhanapana wali p’inqasita, millaña thujsa.

–Ukasa ukhamapuniñapanwa –sasawa mistixa sarakina–

iArsuskakma! ¿Ukaya ukarukicha tukuyxixa? –sasa.

–Janiwa, munata awkija, ñitu. Kunawsati mayampi, maya wasitampitha, panispachawa uñthapistana jach’a San Francisco awkisana nayraqatapana. Jupaxa wasitatha uñkatistuxa.



Wasitampi, mayampi mayampi. Jumampiru
nayampiru. Nayrapaxa wali uñatatänxa, ina
kawki manqhiskamasa uñantistaspha ukhama,
arumampsa urumpsa jakisiykaspha ukhama,
amtañampi qunqañampi mayaptaykaspha
ukhama.

Ukathxa sarakinawa: “Kuntixa anjilanakaxa
jumanakampi lurañapäkanxa ukaxa lurasxiwa.
Jichhaxa iJumanakpura jallq’arasipxma!,
k’achatha, askipachathjamaki” sasa. Ukapachawa
achachi anjilaxa waynaptäna; chhiqapasa
suma ch’iyaruwa tukxarakina, ch’amapasa
kutxatxarakinawa. Munata awkisaxa sarakinawa
uka suma anjilaruxa “kumatixa phuqasiñäpakixa
ukwa jumaxa uñjantaxa” sasa.

Qillqiri: José María Arguedas Altamirano.





K'ank'ampitha pukupukumpitha

Nayra pachaxa, aka uraqinakasanxa, jaqinakaxa, qhanatatipana, pukupukuna art'asitapampiwa p'arxtapxiritayna siwa. “Pukusss, pukusss”, sasawa sapa alwaxa art'asiritayna. Ukathwa maya alwa “iququruchiiiiiii...!”, sasawa mä jani uñt'ata aruwa ist'asi.

Maya jilatawa pukupukuru maynina art'asitapa yatiyatayna.

“K'ank'awa art'asixa”, sasawa satayna.

–Janiwa ukhamäkasphati. Nayakiwa jaqiru p'arxtayañataki inuqatathxa –sasawa pukupukusti sarakitayna.





Ukathwa pukupukuxa k'ank'a tuqjiri saratayna.

–K'ank'a, janiwa jumana kunatha art'asiñamaxa wakiskiti –sasawa tuqjatayna.



Ukxaruxa k'ank'axa sarakitaynawa:

– Jumaxa janiwa chacha tukuntati. Aka wali yatitawa. Aka uraqinakaxa q'ala khayasa Ispañatha jutiri jaqinkiwa. Nayaxa jupanakana uywatapäthwa. Ukatha nayana arnaqasiñaja wakisixa –sasa.

Ukhamawa jupanakaxa wali ch'axwapxatayna. Janiwa kawkirisa atipayasiña munkataynati. Ukathwa marka machaqa juwisa thiyaruwa saraña amtapxatayna. Uka juwisaxa Ispañatha jutirirakitaynawa.

Pukupukuxa akhama sataynawa:

–Ayllujanxa k'ank'awa nayana lurañanakaja phuqawxi. Kawkithsa jupaxa juti ukaru sarañapawa –sasa.



Juwisaxa sataynawa:

–Nayawa chiqaparu uñjapxamama. K’ank’aru jawsanma – sasa.

Qhipa arumanthixa...

–Panimaxa kikipaki mayipxista. Maya qillqata papila apkatanipxita –sasawa juwisaxa kijasirinakaru sarakitayna.

Pukupuku sarxipanxa, achakuxa k’atakiwa k’ank’aru yatiyirixa saratayna. Ukatha akhama sataynawa:

–K’ank’a tata, uka pukupukuxa jumatakiwa maya qillqata wakichi. Jamp’impi kisumpi churitanta ukjaxa, nayawa papila qillqarapimama.

Walikiwa markaru puriwsina, k’ank’ampi achakumpixa, pukupukuruxa walja jaqimpi aruskipiri uñjapxatayna.



Juwisa thiyanski, pukupukuxa akhama siwa:

–Sapa alwanakaxa naya sapjarukiwa
art’asiñaxa wakisituxa, kunathtixa
achachilanakajaxa ukpunwa luririnxä. Janira
Ispañatha q’aranaka purinkäna uka pachathxa,
nayarukiwa art’asiñaxa jaqiru sartayañasa
wakituxa.

Juwisaxa akhama tantiyaraki:

–Tatanaka, akaxa wali ch’amawa, wali chiqaparu
uñjañawa wakisi... iJaniwa wali arnaqasipktati
sapxituwa! Nayana pacha sartayirijaxa utjituwa,
qhara uruxa khitixalla pachaparu arnaqaschini
ukiriwa atipani.

Utanakaparu kutt’añkamaxa, achakuxa
k’ank’aruwa jikxatatayna akhama sasa:





–Nayaru kisumpi jamp’impi churita; juwisaruraki
maya uwija kharitampi jikxatma –sasa– ukathxa
nayawa jumaru amxasiyamama. Juwisana
utaparu mantawsinxä, qillqatapsa t’urunuqajawa
–sasa.

Ukjakamaxa pukupukuxa kuka akullt’asitayna,
paqara arumawa uñanaqäna ukatha,
qhantatipana, pachaparu art’asiñataki.
Pukupukuxa janiwa ikthapkataynati, chika aruma
saraqataruwa ikixa atipxataynaxa.

Achakuxa:

–iChhuy!, ichhuy!, k’ank’a tata, qhantanxiwa;
pusi alwa saraqatäxiwa, mäpita art’asma, k’ataki
tata juwisarusa markankiri jaqirusa p’arxtayma –
sasa.



Ukathwa k'ank'axa ikisa mayamayawa taqi
ch'amampi art'asitayna "iququruchiiiiiiiiiii...!" sasa.

Pukupukuxa sustjatawa, ikitha parxtäsina,
art'asirakitayna "ipukusss! ipukusss!" sasa.

Juwisaxa akhama uka kijanakxa t'aqjaraki:
–K'ank'a tatana qillqatapasti akäskiwa. Aka
pukupuku jaqiyrixa jayrathsa jayrawa, k'arithsa
k'arirakiwa.

Ukhamipanxa, achaku tataru sarakitaynawa
–Suma qillqiritamathxa, kawki utarusa
manq'irixa mantaskakismawa –sasa.

Uka pachatha jichhakama pukupukuxa qullu
tuqiru alismukuta uñjasixa sapxiwa, ukana





“ipukusss!, ipukusss!, ipukusss!” sasa arnaqasiski.

Janipuniwa yaqha markatha jutiri jaqinakampi
alismukayasipxañäni.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”